Gesetz-Sammlung
für die
Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIÓR PRAW
dla
Państw Królestwa Pruskiego.

№ 24.

(Nr. 3578.) Statut des Schlüsselburger Deichverbandes. Vom 21. April 1852.

Wir Friedrich Wilhelm, von Gottes Gnaden, König von Preußen rc. rc.

Nachdem es für erforderlich erachtet worden, die Grundbesitzer der Niederungen von Ilvese, Heimsen, von Schlüsselburg und in der Schlottmarsch behufs der Anlegung und Unterhaltung von Deichen gegen die Ueberschwemmungen der Weser zu Deichverbänden unter einer gemeinschaftlichen Verwaltung zu vereinigen, und nachdem die gesetzlich vorgeschriebene Anhörung der Betheiligten erfolgt ist, genehmigen Wir hierdurch auf Grund des Gesetzes über das Deichwesen vom 28. Januar 1848., §§. 11. und 15. (Gesetz-Sammlung vom Jahre 1848. Seite 73.), die Bildung eines Gesammt-Deichverbandes unter der Benennung des Schlüsselburger Deichverbandes, und ertheilen demselben nachstehendes Statut:

Erster Abschnitt.

§. 1.

Umfang und Zweck des Deichverbandes.

In den am linken Ufer der Weser in der Feldmark Schlüsselburg und an dem rechten Ufer

Ausgegeben zu Berlin den 24. Juni 1852.

(Nr. 3578.) Statut Schluesselburgskiego towarzystwa grobelnego. Z dnia 21. Kwietnia 1852.

My Fryderyk Wilhelm, z Bożéj łaski, Król Pruski i t. d.

Gdy za potrzebném uznano, posiedzicieli gruntów od Ilvese, Heimsen, od Schluesselburg i w Schlottmarsch celem założenia i utrzymywania grobel przeciw zalewom Weseru do towarzystw grobelnych pod spólną administracyą połączyć, i gdy przepisane wedle praw wysłuchanie interesentów nastąpiło, przyzwalamy niniejszém na mocy ustawy względem spraw grobelnych z dnia 28. Stycznia 1848. §§. 11. i 15. (Zbiór praw z roku 1848. str. 73) utworzenie ogólnego towarzystwa grobelnego pod nazwą Schluesselburgskiego towarzystwa grobelnego, udzielając mu statut następujący:

Rozdział pierwszy.

§. 1.

Objętość i cel towarzystwa grobelnego.

W trzech nizinach rozciągających się na lewym brzegu Weseru w obwodzie polowym

Wydany w Berlinie dnia 24. Czerwca 1852.

von Ilvese bis Heimsen und vom Vorwerk Hühnerberg bis zur Hannoverschen Grenze sich erstreckenden drei Niederungen werden die Eigenthümer aller eingedeichten und noch einzudeichenden Grundstücke, welche ohne Verwallung bei einem Wasserstande von 18 Fuß am Schlüsselburger Pegel der Ueberschwemmung unterliegen würden, zu Deichverbänden unter einer gemeinschaftlichen Verwaltung vereinigt. Die einzelnen Deichverbandsbezirke theilen sich nach den verschiedenen Niederungen, welchen sie angehören, in

1) den am rechten Weserufer belegenen Verbandsbezirk der Dorfschaften Ilvese und Heimsen;
2) den am linken Weserufer belegenen Verbandsbezirk der Schlüsselburger Feldmark;
3) den am rechten Weserufer belegenen Verbandsbezirk der Schlottmarsch.

Diese Verbände bilden sowohl in ihrer Gesammtheit als jeder Verbandsbezirk für sich Korporationen, welche ihren Gerichtsstand bei dem Kreisgerichte zu Minden haben.

§. 2.

Den Verbandbezirken liegt es ob, wasserfreie, tüchtige, an ihrem unteren Ende offene Deiche von $21\frac{1}{2}$ Fuß Höhe am Schlüsselburger Pegel, und zwar:

1) bei Ilvese und Heimsen auf dem rechten Weserufer von der Höhe bei Ilvese ab bis in die Nähe von Heimsen unter Abtragung der zurückzulegenden alten Deichstrecke,
2) bei Schlüsselburg auf dem linken Weserufer von dem sogenannten Klai-Berge an der Hannoverschen Grenze ab bis gegen die Grenze von Stolzenau, unter Abtragung der zurückzulegenden alten Deichstrecke, ferner von dem-

Schluesselburg a na prawym brzegu od Ilvese do Heimsen i od folwarku Huehnerberg aż do Hanowerskiéj granicy, właściciele wszystkich gruntów, które już groblami są otoczone albo jeszcze otoczonemi być mają, i któreby bez obwałowania przy stanie wody 18 stóp na wodoskazie Schluesselburgskim wylewowi podlegały, do towarzystw grobelnych pod spólną administracyą połączonymi zostaną. Pojedyncze obwody towarzystwa grobelnego składają się wedle rozmaitych nizin, do których należą:

1) z obwodu towarzystwa na prawym brzegu Weseru położonego, wsiów Ilvese i Heimsen;
2) z położonego na lewym brzegu Weseru obwodu związkowego pól Schluesselburgskich;
3) z położonego na prawym brzegu Weseru obwodu związkowego Schlottmarsch.

Towarzystwa te tworzą tak w ogóle jako też każdy obwód osobno korporacye, które swoje forum u sądu powiatowego w Minden mają.

§. 2.

Towarzystwa grobelne są obowiązane, od wody wolne, doskonałe, na niższym końcu otwarte groble we wysokości $21\frac{1}{2}$ stóp wedle wodoskazu Schluesselburgskiego, a to:

1) pod Ilvese i Heimsen na prawym brzegu Weseru od wyżyzny pod Ilvese aż blisko do Heimsen pod zniesieniem zmienić się mającéj dawnéj przestrzeni grobelnéj,
2) pod Schluesselburg na lewym brzegu Weseru od góry tak nazwanéj Klai-Berg pod Hanowerską granicą aż ku granicy Stolzenau, pod zniesieniem zmienić się mającéj dawnéj przestrzeni

selben Klai=Berge, an der Hannoverschen Grenze der Dorfs=Feldmark Müßleringen entlang, nach dem in der Schlüsselburger Feldmark belegenen Schierteich zu; der Deich ist an die in der Nähe befindliche wasserfreie Höhe auf Hannoverschem Gebiete anzuschließen, wenn dies bei der schwebenden Verhandlung mit der Königlich Hannoverschen Regierung vereinbart wird,

3) in der Schlottmarsch=Niederung auf dem rechten Weserufer von der Höhe beim Vorwerk Hühnerberg ab bis in die Gegend dem Ufer der Feldmark Stolzenau gegenüber,

in denjenigen durch die Staatsverwaltungs=Behörden festzustellenden Abmessungen anzulegen und zu unterhalten, welche erforderlich sind, um die Grundstücke der genannten drei Niederungen gegen direkte Ueberschwemmung durch den höchsten Wasserstand zu sichern.

Gegen den bei dem offenen Ende der Deiche in die Niederungen eintretenden Rückstau wird für jetzt ein Schutz nicht beabsichtigt.

Sollte durch spätere Erfahrungen eine größere Höhe der Deiche als $21\frac{1}{2}$ Fuß am Pegel zum Schutze gegen den höchsten Wasserstand geboten werden, so ist dieselbe nach Anordnung der Staats=verwaltungs=Behörden vom Deichverbande herzustellen.

Die Deichlinien müssen in der Weise ausgeführt werden, wie sie in rothen und resp. gelben Linien auf der bei der Königlichen Regierung in Minden befindlichen

„Karte des Weserstromes von oberhalb Buchholz bis zu den Mascherhöpen, Kopie der von dem Kondukteur C. v. Hartmann im Jahre 1824. und 1825. gezeichneten Karte, gefertigt von J. Leifeld"

grobelnéj, daléj od tegoż samego Klai-Berge, przy Hanowerskiéj granicy ponad obwodem polnym Muessleringen, w kierunku na staw położony w obwodzie polnym Schluesselburg nazwany Schierteich; grobla połączy się z wyżyzną od wody wolną znajdującą się w bliskości na Hanowerskiém terytoryum, jeżeli to przy toczącéj rozprawie z Królewsko - Hanowerskim Rządem umówionem zostanie,

3) w nizinie Schlottmarsch na prawym brzegu Weseru od wyżyzny pod folwarkiem Huehnerberg aż do okolicy na przeciwko brzegowi obwodu polnego Stolzenau,

w rozmiarach przez Rządowe władze administracyine ustanowionych założyć i utrzymywać, które są potrzebne, aby grunta wymienionych trzech nizin ku bezpośredniemu wylewowi przez najwyższy wodostan zabezpieczyć.

Przeciw wstrzymaniu odwrotnemu przy otwartym końcu grobel w nizinach następującemu na teraz ochrona nie ma być przewidzianą.

Gdyby przez późniejsze doświadczenia większa wysokość grobel, jak $21\frac{1}{2}$ stóp na wodoskazie na ochronę przeciwko najwyższemu wodostanowi potrzebną się okazała, natenczas takowa według rozporządzeń Rządowych władz administracyinych przez towarzystwo grobelne ma być uskutecznioną.

Linie grobelne w ten sposób muszą być wykonane, jak czerwonemi i resp. żółtemi liniami na znajdującéj się u Królewskiéj Regencyi w Minden

»mapie rzeki Weseru od powyżéj Buchholz aż do Mascherhoepen, kopii mapy przez geometra C. Hartmann w roku 1824. i 1825. rysowanéj, wygotowanéj przez J. Leifeld«

eingetragen sind, vorbehaltlich der Abänderungen, welche bei der schwebenden Verhandlung mit der Königlich Hannoverschen Regierung etwa noch vereinbart werden möchten.

Sollte bei dieser Verhandlung die Hannoversche Regierung und die Hannoversche Dorfschaft Müßleringen sich entschließen, alsbald den Abschluß der Müßleringer Niederung mittelst eines wasserfreien Deiches zwischen dem Müßleringer Hochufer und dem Holzenberge zu bewirken, so unterbleibt die Ausführung des Deiches von dem Klai- oder Holzenberge an der Hannoverschen Grenze der Dorfs-Feldmark Müßleringen entlang nach dem in der Feldmark Schlüsselburg belegenen Schierteich zu.

Wenn zur Erhaltung der Deiche Uferdeckungen nöthig werden, so hat der Verbandsbezirk, welchem der gefährdete Deich angehört, dieselben auszuführen, vorbehaltlich seiner Ansprüche an andere Verpflichtete.

§. 3.

Die Verbandsbezirke sind gehalten, diejenigen Hauptgräben anzulegen und zu unterhalten, welche erforderlich sind, um das den Grundstücken der Niederungen schädliche Binnenwasser aufzunehmen und abzuleiten. Das Wasser der Hauptgräben darf ohne widerrufliche Genehmigung des Deichhauptmanns von Privatpersonen weder aufgestaut noch abgeleitet werden.

Dagegen hat jeder Grundbesitzer der drei Niederungen das Recht, die Aufnahme des Wassers, dessen er sich entledigen will, in die Hauptgräben zu verlangen.

Die Zuleitung muß aber an den von dem Deichhauptmann vorzuschreibenden Punkten geschehen.

Die Anlage und Unterhaltung der Zuleitungsgräben bleibt Sache der nach den allgemeinen Vorfluthsgesetzen hiebei Betheiligten.

są zakonotowane, ze zastrzeżeniem zmian, któreby przy toczącéj rozprawie z Królewskim Rządem Niderlandskim jeszcze umówionemi być mogły.

Gdyby przy tejże rozprawie Rząd Hanowerski i Hanowerska wieś Muessleringen miały być téj chęci, natychmiast zamknięcie Muessleringskiéj niziny przez groblę od wody wolną między Muessleringskim brzegiem wyższym i Holzenberge uskutecznić, natenczas zaniecha się wykonanie grobli od Klai- albo Holzenberge pod Hanowerską granicą ponad wsią Muessleringen aż do położonego w polu Schluesselburgskim stawu, tak nazwanego Schierteich.

Jeżeli do utrzymywania grobel pokrycia brzegu potrzebnemi się staną, natenczas obwód towarzystwa, do którego grobla narażona należy, takowe ma wykonać, ze zastrzeżeniem swych pretensyi do innych obowiązanych.

§. 3.

Obwody towarzystwa są obowiązane, rowy główne założyć i utrzymywać, które są potrzebne, aby szkodliwą gruntom nizin wodę środkową przyjąć i spuszczać. Bez odwołalnego przyzwolenia naczelnika grobelnego nie wolno osobom prywatnym wodę rowów głównych ani przytrzymać ani spuszczać.

Za to każdy posiedziciel gruntu trzech nizin ma prawo żądać, aby woda, któréj się chce pozbyć, do rowów głównych przyjętą była.

Doprowadzenie jednak na punktach przepisanych przez naczelnika grobelnego nastąpić musi.

Założenie i utrzymywanie rowów doprowadzających pozostawia się tym, którzy wedle powszechnych praw odpływu wody są interesowani.

§. 4.

Die Verbandsbezirke haben in den, die Niederungen gegen den Strom abschließenden Deichen die erforderlichen Siehle oder Schleusen für die Hauptgräben anzulegen und zu unterhalten.

Ueber die von den Verbandsbezirken zu unterhaltenden Deichstrecken, Hauptgräben, Brücken, Siehle und über die sonstigen Grundstücke der Bezirke sind Lagerbücher vom Deichhauptmann zu führen und von der betreffenden Deichamtsabtheilung festzustellen. Die darin vorkommenden Veränderungen werden der Verbandsabtheilung des Bezirks bei der jährlichen Rechnungsabnahme zur Erklärung vorgelegt.

§. 4.

Obwody towarzystwa powinny w groblach ograniczających niziny przeciwko rzece potrzebne ścieki albo śluzy dla rowów głównych założyć i utrzymywać.

Względem przestrzeni grobelnych, rowów głównych, mostów, ścieków i względem innych gruntów obwodów, które obwody towarzystwa mają utrzymywać, naczelnik grobelny prowadzi księgi gruntowe, które dotyczący wydział urzędu grobelnego ustanowi. Zachodzące w takowych zmiany wydziałowi towarzystwa obwodu przy roczném odebraniu rachunków do oświadczenia przedłożone zostaną.

Zweiter Abschnitt.

§. 5.

Verpflichtungen der Deichgenossen.

Geldleistungen.

Bestimmung der Höhe derselben und Veranlagung nach dem Deich-Kataster.

Die Arbeiten der Verbandsbezirke werden der Regel nach nicht durch Naturalleistung der Deichgenossen, sondern durch die Deichbeamten für Geld aus der Deichkasse ausgeführt. Die erforderlichen Mittel zu den Arbeiten, zur Besoldung der Deichbeamten und zur Verzinsung und Tilgung der zum Besten des Verbandes und der Bezirke etwa kontrahirten Schulden haben die Deichgenossen der betheiligten Niederungen nach dem von der Königlichen Regierung in Minden für jeden Verbandsbezirk auszufertigenden Deichkataster aufzubringen.

Die Ausführung der ersten Anlagen erfolgt in jedem Verbandsbezirk durch die dort angesessenen Deichgenossen nach dem Maaßstab des Deichkatasters durch Naturalarbeit und durch baare

Rozdział drugi.

§. 5.

Obowiązki spólników grobelnych.

Opłaty pieniężne.

Ustanowienie ilości tychże i rozłożenie wedle katastru grobelnego.

Roboty obwodów towarzystwa nie zostaną wykonane przez pracę spólników grobelnych in natura, lecz przez urzędników grobelnych za pieniądze z kasy grobelnéj. Potrzebne środki do robót, do salaryi urzędników grobelnych i do opłacania prowizyi i umorzenia długów, zaciągniętych na korzyść towarzystwa i obwodów, spólnicy grobelni w dotyczących nizinach obmyślić mają wedle katastru grobelnego, który przez Królewską Regencyą w Minden wygotowanym zostanie.

Wykonanie pierwszych zakładów nastąpi w każdym obwodzie towarzystwa przez zamieszkałych tamże spólników grobelnych wedle katastru grobelnego przez pracę naturalną

Geldbeiträge ohne Theilnahme der Deichgenossen der anderen Verbandsbezirke, unter der Leitung und speziellen Aufsicht der Königlichen Regierung zu Minden nach den von dieser Behörde für den Bau zu erlassenden besonderen Bestimmungen.

Die Unterhaltungskosten für die in jeder Niederung etwa anzulegenden Haupt-Entwässerungsgräben, sowie der bei denselben befindlichen Brücken und Siehle, werden gleichfalls von den Interessenten der einzelnen Niederungen unter sich nach ihrem Deichkataster aufgebracht.

In den Deichkatastern werden alle in den betheiligten Preußischen Niederungen belegene ertragsfähige Grundstücke, Hof- und Baustellen aufgeführt, welche durch die Deiche einen Schutz gegen die Strömung erlangen.

Als Beitragsmaaßstab ist in der Ilvese-Heimser Niederung der Reinertrag des Grundsteuerkatasters, in dem Schlüsselburger Bezirk und der Schlottmarsch lediglich die Fläche angenommen; jedoch soll in der Feldmark Schlüsselburg mit Einschluß der Ortschaften Röden und Vorberg für jedes von Menschen bewohnte oder zur Wohnung bestimmte Gebäude — ohne Rücksicht auf die Größe, den Umfang, die Bauart und den Werth des Gebäudes — ein Deichkassenbeitrag, welcher dem von drei Morgen Land gleichkommt, gezahlt werden.

Nach diesen Grundsätzen sind die Kataster bereits aufgestellt. Die Deichkassenbeiträge und Naturalleistungen sind vorläufig danach aufzubringen. Doch sind die etwa schon angebrachten oder innerhalb vier Wochen nach Publikation des Statutes noch anzubringenden Erinnerungen, welche auch gegen den obigen Beitragsmaaßstab gerichtet werden können, durch den Deichregulirungs-Kommissarius unter Zuziehung der Beschwerdeführer, eines Deichamtsdeputirten und der erforderlichen Sachverständigen zu untersuchen.

i przez gotowe składki pieniężne bez udziału spólników grobelnych drugich obwodów towarzystwa, pod kierunkiem i specyalnym dozorem Królewskiéj Regencyi w Minden wedle wydanych od tejże władzy dla budowy szczególnych postanowień.

Koszta utrzymywania za główne rowy osuszenia, które w każdéj nizinie mają być założone, jako też znajdujących się nad takowemi mostów i ścieków również od interesentów pojedynczych nizin pomiędzy sobą wedle katastru grobelnego opędzone będą.

W katastrach grobelnych wszelkie urodzajne w dotyczących Pruskich nizinach położone grunta, dwory i miejsca do zabudowania są zapisane, które przez groble ochronę przeciw rzece osięgną.

Jako stopa składkowa przyimuje się w Ilvese-Heimskiéj nizinie czysty dochód katastru podatku gruntowego, w Schluesselburgskim obwodzie i w Schlottmarsch tylko przestrzeń; jednakowoż w obwodzie polnym Schluesselburg włącznie miejscowości Roeden i Vorberg za każdą przez ludzi zamieszkałą albo na pomieszkanie przeznaczoną budowlę — bez względu na większość, objętość, sposób i na wartość budowli — składka do kasy grobelnéj, która składce od trzech mórg gruntu jest równą, wpłaconą być musi.

Wedle tych zasad katastry już są ustanowione. Składki do kasy grobelnéj i prestacye naturalne tymczasem wedle takowych opędzone być mają. Jednakowoż już zaniesione albo w przeciągu czterech tygodni po publikacyi statutu jeszcze zaniesionemi być mające monita, które również przeciwko powyższéj stopie składkowéj wymierzone być mogą, przez komisarza regulowania grobli z przywezwaniem reklamantów, deputowanego urzędu grobelnego i potrzebnych znawców zbadane być mają.

Die Sachverständigen, und zwar hinsichtlich der Vermessung und des Nivellements ein vereideter Feldmesser oder nöthigenfalls ein Vermessungsrevisor, hinsichtlich der Bonität und Einschätzung zwei ökonomische Sachverständige, denen bei Streitigkeiten wegen der Ueberschwemmungsverhältnisse ein Wasserbauverständiger beigeordnet werden kann, werden von der Regierung ernannt.

Mit dem Resultate der Untersuchung werden die Betheiligten, nämlich die Beschwerdeführer einerseits und der Deichamtsdeputirte andererseits, bekannt gemacht; sind beide Theile mit dem Resultate einverstanden, so hat es dabei sein Bewenden und wird das Deichkataster demgemäß berichtigt. Andernfalls werden die Akten der Königlichen Regierung eingereicht zur Entscheidung über die Beschwerden. Wird die Beschwerde verworfen, so treffen die Kosten derselben den Beschwerdeführer. Binnen vier Wochen nach erfolgter Bekanntmachung der Entscheidung ist Rekurs dagegen an den Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten zulässig.

Nach erfolgter Feststellung der Deichkataster sind dieselben von der Königlichen Regierung in Minden auszufertigen und dem Deichamte zuzustellen.

§. 6.

Der gewöhnliche Deichkassenbeitrag zur Unterhaltung der Deich- und Entwässerungsanlagen wird für jetzt wie folgt festgesetzt:

a) für den Ilvese-Heimser Verbandsbezirk auf jährlich drei Silbergroschen für jeden Thaler Reinertrag nach dem Grundsteuerkataster von den deichpflichtigen Grundstücken;

b) für den Schlüsselburger Verbandsbezirk auf jährlich sechs Silbergroschen pro Morgen, mithin auf 18 Sgr. für jedes Wohngebäude;

c) für den Verbandsbezirk der Schlottmarsch gleichfalls auf sechs Silbergroschen pro Morgen.

Znawcy ci, a to względem rozmiaru i niwelacyi przysięgły geometr, albo w razie potrzeby rewizor rozmierczy, względem bonitacyi i oszacowania dwaj znawcy ekonomiczni, którym przy sporach o sprawy zalewu budowniczy wodny dodany być może, przez Regencyą mianowani zostaną.

Rezultat zbadania oznajmi się interesentom, a to reklamantom z jednéj strony, a deputowanemu urzędu grobelnego z drugiéj strony; w razie zgody obuch stron, co do rezultatu, pozostawia się przy takowym i kataster grobelny w téj mierze się sprostuje. W przeciwnym razie akta Królewskiéj Regencyi do decyzyi zażaleń nadesłane zostaną. Jeżeli zażalenie odrzuconém zostanie, natenczas reklamant koszta takowego ponosić winien. W przeciągu czterech tygodni po nastąpioném ogłoszeniu decyzyi rekurs przeciwko takowéj do Ministra spraw gospodarskich jest dozwolonym.

Po ustanowieniu katastrów grobelnych takowe od Królewskiéj Regencyi w Minden wygotowane i urzędowi grobelnemu mają być nadesłane.

§. 6.

Zwyczajna składka do kasy grobelnéj na cel utrzymywania zakładów grobelnych i osuszenia na teraz się ustanawia, jak następuje:

a) za Ilvese-Heimski obwód towarzystwa rocznie na trzy srebrne grosze od każdego talara czystego dochodu wedle katastru podatku gruntowego od grobelnie obowiązanych gruntów;

b) za Schluesselburgski obwód towarzystwa rocznie na sześć srebrnych groszy od morgi, a zatém na 18 sgr. od każdéj budowli zamieszkałéj;

c) za obwód towarzystwa Schlottmarsch również na sześć srebrnych groszy od morgi.

Wenn die Erfüllung der Sozietätszwecke einen größeren Aufwand erfordert, so muß dieser Mehrbetrag als außerordentlicher Beitrag ausgeschrieben und von den Deichgenossen des betreffenden Verbandsbezirks aufgebracht werden. Die Kosten für die Gesammtverwaltung des Deichverbandes (§. 36. ad a. und c.) werden von den Verbandsbezirken nach Verhältniß ihrer gewöhnlichen Gesammteinnahme aufgebracht.

§. 7.

Wenn die gewöhnlichen Deichkassenbeiträge, nachdem daraus für die Sozietätszwecke bestimmungsmäßig gesorgt worden, Ueberschüsse ergeben, so sollen diese bis zur Höhe

a) für den Ilvese-Heimser Verbandsbezirk von.............. 800 Rthlr.

b) für den Schlüsselburger Verbandsbezirk von.............. 1000 »

c) für den Verbandsbezirk der Schlottmarsch-Niederung von. 600 »

zu besonderen Reservefonds gesammelt und mit guter Sicherheit zinsbar belegt werden. Die Reservefonds dürfen nicht zu den laufenden und gewöhnlichen Ausgaben der Verbandsbezirke, sondern allein für folgende Zwecke verwendet werden:

a) für die Herstellung durch Eisgang oder Hochwasser zerstörter oder ungewöhnlich beschädigter Deiche, soweit die Herstellungskosten aus den gewöhnlichen Einnahmen nicht bestritten werden können;

b) für den Neubau der vorhandenen Auslaßschleusen;

c) für Ausführung von Meliorationsanlagen.

§. 8.

Die gewöhnlichen Deichkassenbeiträge sind zu ermäßigen, wenn sie nach vollständiger Bildung

Jeżeli zaś dokonanie celów stowarzyszenia większego wymaga expensu, natenczas taż wyższa kwota jako składka nadzwyczajna wypisaną i od spólników grobelnych dotyczącego obwodu towarzystwa uiszczoną być musi. Koszta za ogólną administracyą towarzystwa grobelnego (§. 36. ad *a.* i *c.*) od obwodów towarzystwa wedle stosunku zwyczajnego dochodu ogólnego opędzone będą.

§. 7.

Jeżeli po stósownèm do przepisów uskromnieniu celów towarzystwa zwyczajne składki kasy grobelnéj przewyżki wykażą, natenczas też same aż do sumy

a) za Ilvese-Heimski obwód towarzystwa.......................... 800 tal.

b) za Schluesselburgski obwód towarzystwa.......................... 1000 »

c) za obwód towarzystwa niziny Schlottmarsch.......................... 600 »

na fundusze rezerwowe zebrane i pod dobrém zabezpieczeniem na procenta umieszczone być mają. Fundusze rezerwowe nie na bieżące i zwyczajne wydatki obwodów towarzystwa, lecz tylko na cele następujące obrócone być mogą:

a) za reparacyą grobel przez bieg kry lub wezbranie wody zniweczonych lub nadzwyczajnie uszkodzonych, o ile koszta reparacyi ze zwyczajnych dochodów pokryte być nie mogą;

b) na wybudowanie istnących upustów ściekowych;

c) na uskutecznienie zakładów melioracyinych.

§. 8.

Zwyczajne składki do kasy grobelnéj mają być zniżone, jeżeli po zupełnie utworzonych

der Reservefonds, Ueberschüsse über das jährliche Bedürfniß der Verbandsbezirke ergeben.

§. 9.

Die Deichgenossen sind bei Vermeidung der administrativen Exekution gehalten, die gewöhnlichen Deichkassenbeiträge in halbjährigen Terminen, am 2. Januar und 1. Juli jeden Jahres, unerinnert zur Deichkasse abzuführen. Ebenso müssen die außerordentlichen Beiträge in den durch das Ausschreiben des Deichhauptmanns bestimmten Terminen abgeführt werden.

§. 10.

Die Verbindlichkeit zur Entrichtung der Deichkassenbeiträge ruht, gleich der sonstigen Deichpflicht, als Reallast unablöslich auf den Grundstücken, sie ist den öffentlichen Lasten gleich zu achten, und hat in Kollisionsfällen vor denselben den Vorzug.

Die Erfüllung der Deichpflicht kann von dem Deichhauptmann in eben der Art, wie dies bei den öffentlichen Lasten zulässig ist, durch Exekution erzwungen werden.

Die Exekution findet auch statt gegen Pächter, Nutznießer oder andere Besitzer des verpflichteten Grundstücks, vorbehaltlich ihres Regresses an den eigentlich Verpflichteten. Bei Besitzveränderungen kann sich die Deichverwaltung auch an den im Deichkataster genannten Eigenthümer so lange halten, bis ihr die Besitzveränderung zur Berichtigung des Deichkatasters angezeigt und so nachgewiesen ist, daß auf Grund dieser Nachweise die Berichtigung erfolgen kann.

Bei vorkommenden Parzellirungen müssen die Deichlasten auf die Trennstücke verhältnißmäßig repartirt werden.

Auch die kleinste Parzelle zahlt mindestens Einen Pfennig jährlich.

funduszach rezerwowych przewyżki nad roczną potrzebę obwodów towarzystwa się okażą.

§. 9.

Spólnicy grobelni pod uniknieniem exekucyi administracyinéj są winni, zwyczajne składki grobelne w półrocznych terminach dnia 2. Stycznia i 1. Lipca każdego roku bez napomnienia do kasy grobelnéj zapłacić. Również składki nadzwyczajne w terminach wypisaniem naczelnika grobelnego oznaczonych uiszczane być muszą.

§. 10.

Obowiązek do zapłacenia składek do kasy grobelnéj spoczywa zarówno innemu obowiązkowi grobelnemu jako ciężar realny nieodmiennie na gruntach, uważa się równo publicznym ciężarom i ma pierwszeństwo przed niemi w razie kolizyi.

Dopełnienie obowiązku grobelnego od naczelnika grobelnego w ten sam sposób, jak to przy publicznych ciężarach jest dozwoloném, exekucyą wymuszoném być może.

Exekucya ma również miejsce przeciw dzierzawcom, użytkującym lub innym posiedzicielom gruntu zobowiązanego, ze zastrzeżeniem regresu do właściwie zobowiązanego. Przy zmianach posiadłości administracya grobelna również wymienionego w katastrze grobelnym właściciela trzymać się może, dopóki jéj o zmianie dzierzenia do sprostowania katastru grobelnego doniesienia nie uczyniono i tak dalece nie udowodniono, iż na mocy tychże dowodów sprostowanie nastąpić może.

Przy zachodzących rozcząstkowaniach ciężary grobelne na pojedyncze cząstki stosunkowo do repartycyi przychodzą.

Również najmniejsza cząstka opłaca przynajmniéj jeden fenyg rocznie.

§. 11.

Eine Berichtigung der Deichkataster kann — abgesehen von dem Falle der Parzellirung und Besitzveränderung — zu jeder Zeit gefordert werden:

I. für alle drei Verbandsbezirke,

a) wenn erhebliche, fünf Prozent übersteigende Fehler in der bei Aufstellung des Deichkatasters zum Grunde gelegten Vermessung nachgewiesen werden;

b) wenn die Zwecke der Deichverwaltung eine Verlegung des Deiches nothwendig machen, wodurch bisher eingedeichte Grundstücke künftig außerhalb der Verwallung, oder außerhalb der Verwallung gelegene Grundstücke innerhalb der Verwallung zu liegen kommen;

c) wenn eingedeichte Grundstücke dem Verbande als Eigenthum abgetreten werden;

II. für den Verbandsbezirk der Ilvese-Heimser Niederung insbesondere,

wenn in Folge von Durchbrüchen eingedeichte Grundstücke dergestalt ausgetieft oder versandet sind, daß sich deren bisherige Ertragsfähigkeit um mehr als die Hälfte verringert hat und die Wiederherstellung in den früheren Zustand unverhältnißmäßige Kosten veranlassen würde;

III. für den Verbandsbezirk der Schlüsselburger Niederung insbesondere,

wenn bestehende Wohngebände als solche ganz eingehen oder Wohngebäude neu errichtet, oder aber Gebäude, welche bisher nicht bewohnbar waren, zu Wohngebäuden dauernd eingerichtet werden.

Ueber die Anträge auf Berichtigung des Deichkatasters aus den vorgedachten Gründen entschei-

§. 11.

Sprostowanie katastrów grobelnych — prócz przypadku rozcząstkowania i zmiany posiadłości — każdego czasu żądaném być może:

I. dla wszystkich trzech obwodów towarzystwa,

a) jeżeli znaczne, pięć procentów przechodzące błędy w rozmiarze, przy ułożeniu katastru grobelnego zastósowanym, udowodnione zostaną;

b) jeżeli cele administracyi grobelnéj przełożenie (zmianę) grobli potrzebném czynią, przez co obwałowane dotychczas grunta na przyszłość po za obwałowaniem, albo położone po za obwałowaniem grunta w obwałowaniu się znajdują;

c) jeżeli grunta otamowane towarzystwu grobelnemu na własność odstąpione zostaną;

II. dla obwodu związku Ilvese-Heimserskiéj niziny w szczególności,

jeżeli wskutek zerwania grobli otamowane grunta tak zostaną wygłębione albo zapiaszczone, iż się ich dotychczasowa urodzajność o więcéj niż połowę zmniejszyła, a gdyby przywrócenie do dawniejszego stanu nadzwyczajne koszta spowodowało;

III. dla obwodu związku Schluesselburgskiéj niziny w szczególności,

jeżeli budynki do pomieszkania na ten cel wcale się nie używają, albo jeżeli budynki na mieszkanie urządzone, albo jeżeli budynki, których aż dotąd na mieszkania nie używano, na ten cel trwale urządzone zostaną.

Względem wniosków o sprostowanie katastru grobelnego z powodów wymienionych

det die entsprechende Verbandsabtheilung des Deichamtes.

§. 12.

Wegen angeblicher Irrthümer in einem der Deichkataster oder wegen Veränderungen im Ertragswerthe der Grundstücke kann außer den im §. 11. gedachten Fällen eine Berichtigung der Deichkataster im Laufe der gewöhnlichen Verwaltung nicht gefordert, sondern nur von der Regierung bei erheblichen Veränderungen der Grundstücke nach dem Antrage oder nach vorher eingeholtem Gutachten der betreffenden Abtheilung des Deichamtes angeordnet werden.

Nach Ablauf eines zehnjährigen Zeitraumes kann auf Antrag des Deichamtes eine allgemeine Revision der Deichkataster von der Regierung angeordnet werden; dabei ist das für die erste Aufstellung der Kataster vorgeschriebene Verfahren zu beobachten.

§. 13.

Erlaß und Stundung der Deichkassenbeiträge.

Ueber die Anträge auf Erlaß und Stundung von Deichkassenbeiträgen entscheidet die betreffende Verbandsabtheilung des Deichamtes.

§. 14.

Für Grundstücke, welche in Folge eines Deichbruchs in der Ilvese-Heimser Niederung ausgetieft oder versandet worden, ebenso für Wohngebäude der Schlüsselburger Niederung, welche in Folge eines Deichbruchs zerstört und unbrauchbar geworden sind, kann der Besitzer die Stundung aller nach dem Durchbruch fällig werdenden Deichkassenbeiträge von den beschädigten Grundstücken und Gebäuden bis dahin fordern, daß über seinen Antrag, das Deichkataster nach §. 11. ad II. und III. abzuändern, schließlich entschieden sein wird. Wird diesem Antrage Folge gegeben, so sind die rückständigen Beiträge nur nach der berichtigten Veranlagung zu berechnen und einzuziehen, auch darf

stanowi dotyczący wydział związku urzędu grobelnego.

§. 12.

Względem mniemanych omyłek w katastrze grobelnym lub zmian w wartości dochodowéj gruntów prócz wspomnionych w §. 11. przypadków, sprostowanie katastrów grobelnych w biegu zwyczajnéj administracyi żądaném być nie może, lecz tylko Regencyi przy ważnych zmianach gruntów wedle wniosku albo na zasięgnięte wprzódy sprawozdanie dotyczącego wydziału urzędu grobelnego rozporządzić wolno.

Po upływie dziesięciu lat na wniosek urzędu grobelnego ogólną rewizyą katastrów grobelnych Regencya rozporządzić może; przyczém postępowanie dla pierwszego ustanowienia katastrów przepisane ma być zachowaném.

§. 13.

Uwolnienie od składek do kasy grobelnéj i dylacya.

Względem wniosków o uwolnienie od składek do kasy grobelnéj i dylacyą stanowi dotyczący wydział związku urzędu grobelnego.

§. 14.

Posiadacz gruntów wskutek zerwania grobli w Ilvese-Heimserskiéj nizinie wygłębionych lub zapiaszczonych, również pomieszkań w Schluesselburgskiéj nizinie, które wskutek zerwania grobli zniweczone zostały albo niepotrzebnemi się stały, dylacyi wszystkich po zerwaniu grobli do zapłaty przypadających składek grobelnych od gruntów i budowli żądać może, dopóki względem jego wniosku o zmianę katastru grobelnego według §. 11. ad II. i III. stanowcza decyzya nie nastąpiła. Jeżeli wnioskowi temu się zadosyć uczyni, natenczas składki zaległe tylko wedle sprostowanego otaxowania obrachowane i ściągnięte być mogą;

die Einzahlung des gestundeten Rückstandes nur in vier halbjährigen Terminen exekutivisch beigetrieben werden.

§. 15.

Ist in dem §. 11. zu II. bezeichneten Falle der Antrag auf Abänderung des Deichkatasters von dem beschädigten Grundbesitzer nicht angebracht, aufgegeben oder schließlich zurückgewiesen worden, so kann der Beschädigte einen Ein- bis fünfjährigen Erlaß der gewöhnlichen Deichkassenbeiträge von den beschädigten Flächen und eine gleichzeitige Stundung der außerordentlichen Beiträge von denselben fordern, wenn die Vorkehrungen zur Herstellung der Ertragsfähigkeit des ausgetieften oder versandeten Grundstücks durch Ausfüllung der Vertiefungen, Abkarren oder Unterpflügen des Sandes einen Kostenaufwand erfordern, welcher dem Werthe des ungefähren Ein- bis fünfjährigen Reinertrages des Grundstücks nach dem Ermessen des Deichamtes gleichkommt. Die Einzahlung der gestundeten Beträge darf, nach Ablauf dieser Frist, nur in vier halbjährigen Terminen exekutivisch beigetrieben werden.

§. 16.

Natural-Hülfsleistungen.

Sobald das Wasser die Höhe von 12 Fuß am Schlüsselburger Pegel erreicht und daher an den Fuß der Deiche tritt, müssen die Dämme des Verbandes, so lange der Wasserstand nicht unter dieses Maaß gefallen ist, durch Wachmannschaften unausgesetzt bewacht werden. Die erforderlichen Wächter können vom Deichhauptmann gegen Tagelohn angenommen und aus der Deichkasse bezahlt, oder aus den betheiligten Ortschaften requirirt werden.

Die entstehenden Kosten sind jedem Verbandsbezirk abgesondert in Rechnung zu stellen.

także zapłacenie zaległości tylko w czterech półrocznych terminach w drodze exekucyi ściągniętém być może.

§. 15.

Jeżeli zaś w przypadku §. 11. do II. wniosek o zmianę katastru grobelnego przez uszkodzonego posiadacza gruntu nie jest podanym, albo jeżeli został cofniętym lub ostatecznie odrzuconym, natenczas uszkodzony żądać może, ażeby na rok jeden aż do pięciu lat uwolnionym był od zwyczajnych składek do kasy grobelnéj od uszkodzonych przestrzeni, i aby mu równocześnie dylacya względem nadzwyczajnych składek udzieloną była, skoro przygotowania do przywrócenia urodzajności wyglębionego lub zapiaszczonego gruntu przez napełnienie dołów, stoczenie lub podoranie piasku wymagają expensu, który jest równym wartości mniéj więcéj czystego zysku rocznego aż do pięcio-letniego gruntu wedle zdania urzędu grobelnego. Zapłacenie zaległości po upływie tego terminu tylko w czterech półrocznych terminach w drodze exekucyi ściągniętém być może.

§. 16.

Pomoce in natura.

Skoro woda wysokości 12 stóp według wodoskazu Schluesselburgskiego dosięga, a więc dochodzi do dołu grobel, tamy towarzystwa nieustannie przez strażników pilnowane być muszą, dopóki wodostan nie upadł pod tę miarę. Potrzebni strażnicy od naczelnika grobelnego za dzienną zapłatę przyjęci i z kasy grobelnéj zapłaceni albo z dotyczących miejscowości rekwirowani być mogą.

Koszta wynikłe każdemu obwodowi towarzystwa zosobna porachowane być mają.

§. 17.

Wenn die den Deichen durch Eisgang oder Hochwasser drohende Gefahr so dringend wird, daß nach dem Ermessen des Deichhauptmanns die gewöhnliche Bewachung durch eine geringere Zahl gedungener Wächter nicht mehr ausreicht, so sind die Mitglieder jedes Verbandsbezirks verbunden, nach Anweisung des Deichhauptmanns die zur Bewachung und Schützung ihrer Deiche erforderlichen Mannschaften, Fuhrwerke und reitenden Boten zu gestellen und die zum Schutze dienenden Materialien herbeizuschaffen.

Der Deichhauptmann ist im Falle der Noth befugt, die erforderlichen Materialien überall, wo sich solche finden, zu nehmen und diese müssen mit Vorbehalt der Ausgleichung unter den Verpflichteten und der Erstattung des Schadens, bei dem jedoch der außerordentliche Werth nicht in Anrechnung kommt, von den Besitzern verabfolgt werden.

§. 18.

Jedem Ort ist die Deichstrecke, welche er innerhalb seines Verbandsbezirks bewachen und vertheidigen muß, im Voraus zu bestimmen und durch Pfähle abzugränzen, unbeschadet des Rechts der Deichbeamten, die Mannschaften, soweit die Oertlichkeit dies zulässig macht, nach anderen gefährdeten Punkten zu beordern.

Der Deichhauptmann kann einen Theil der Deichvertheidigungs-Materialien schon vor Beginn des Eisganges auf die Deiche schaffen lassen.

§. 19.

Bretter, Pfähle und Faschinen werden aus der Deichkasse bezahlt und jedem Verbandsbezirke abgesondert in Rechnung gestellt, die übrigen Materialien (Mist, Stroh) und die Dienste werden auf die Deichgenossen der einzelnen Verbandsbezirke ausgeschrieben nach ungefährem Verhältniß der

§. 17.

Jeżeli niebezpieczeństwo przez płynienie kry lub wezbranie wody groblom tak naglące się stanie, iż według zdania naczelnika grobelnego zwyczajne pilnowanie przez mniejszą liczbę najętych stróży już nie wystarczy, natenczas członkowie każdego obwodu towarzystwa są obowiązani, wedle rozporządzenia naczelnika grobelnego stawić ludzi potrzebnych do pilnowania i obrony grobel, wozów i posłańców konnych i radzić o potrzebnych do ochrony materyałach.

Naczelnik grobelny w razie niebezpieczeństwa jest upoważniony, potrzebne materyały wszędzie, gdzie się takowe znajdują, zabrać, a dzierzyciele powinni takowe wydać ze zastrzeżeniem wyrównania pomiędzy obowiązanymi i wynagrodzenia szkody, przyczém jednakowoż nadzwyczajna wartość się nie rachuje.

§. 18.

W każdém miejscu przestrzeń grobli, która wśród swego obwodu związkowego ma być pilnowaną i chronioną, najprzód się oznaczy i palami ograniczy, bez uszczerbku prawa urzędników grobelnych, ludzi na inne punkta narażone posyłać, o ile miejscowość tego dozwala.

Naczelnik grobelny już przed rozpoczęciem biegu kry część materyałów ku ochronie grobel na takowe może kazać sprowadzić.

§. 19.

Deski, pale i faszyny z kasy grobelnéj zapłacone i każdemu obwodowi towarzystwa zosobna porachowane zostaną; inne materyały (mierzwa, słoma) i złużby na spólników grobelnych pojedynczych obwodów towarzystwa wypisane zostaną wedle mniéj więcéj oznaczo-

Deichkassenbeiträge der einzelnen Ortschaften. Die Materialien werden Eigenthum des Verbandsbezirks.

Im Nothfall muß auf Verlangen des Deichhauptmanns der Dienst von allen männlichen Einwohnern des bedrohten Bezirks, soweit solche arbeitsfähig sind, persönlich und unentgeltlich geleistet werden.

Die betreffenden Polizeibehörden sind nach §. 25. des Gesetzes vom 28. Januar 1848. verpflichtet, auf Antrag des Deichhauptmanns kräftig dafür zu sorgen, daß dessen Anordnungen schleunigst Folge geleistet werde.

Schwächliche oder kränkliche Personen, Weiber und Kinder unter sechszehn Jahren dürfen zum Wachdienst nicht aufgeboten oder abgesendet werden.

Jeder Deichwächter muß sich mit einem Spaten und einem Beil selbst versehen. Die sonst erforderlichen Geräthschaften an Karren, Aexten, Laternen rc. müssen, soweit sie nicht in den Magazinen des Verbandes resp. der einzelnen Bezirke desselben vorhanden sind, von den Gemeinden mitgegeben werden.

§. 20.

Die aufgebotenen Mannschaften haben bis zu ihrer Entlassung die Anordnungen der Deichbeamten und ihrer Stellvertreter genau zu befolgen.

Unfolgsamkeit oder Fahrlässigkeit oder Widersetzlichkeit der Wächter und Arbeiter wird — insofern nach den allgemeinen Gesetzen nicht härtere Strafe verwirkt ist — durch Geldstrafen von fünf Silbergroschen bis zu drei Thalern oder verhältnißmäßige Gefängnißstrafe geahndet.

Der Versuch, sich dem Dienste durch Nichtbefolgung des Aufgebots oder eigenmächtiges Verlassen der Wachposten zu entziehen, zieht eine Geldstrafe von fünf Thalern oder verhältnißmäßige Gefängnißstrafe nach sich.

nego stosunku składek do kasy grobelnéj w miejscach pojedynczych. Materyały staną się własnością towarzystwa grobelnego.

W razie potrzeby na żądanie naczelnika grobelnego służba od wszystkich mężczyzn obwodu narażonego, o ile takowi do pracy są zdolni, osobiście i bezpłatnie wykonaną być musi.

Dotyczące władze policyine są wedle §. 25. ustawy względem spraw grobelnych z dnia 28. Stycznia 1848. obowiązane, na wniosek naczelnika grobelnego silne o tém mieć staranie, ażeby jego rozporządzenia niezwłocznie wykonane zostały.

Słabowitych albo chorowitych osób, kobiet i dzieci nie mających lat szesnaście nie wolno do służby straży zwoływać ani posełać.

Każdy stróż grobelny musi się sam opatrzyć w rydel i topór. Potrzebne prócz tego narzędzia, taczki, siekiery, latarnie i t. d. muszą, o ile się nie znajdują w magazynach towarzystwa, resp. pojedynczych obwodów takowego gminy dostarczać.

§. 20.

Ludzie zwołani, aż do ich oddalenia, rozporządzeniom urzędników grobelnych i ich zastępców posłuszni być powinni.

Nieposłuszeństwo albo opieszałość albo opór stróżów i robotników, o ile wedle powszechnych ustaw cięższéj kary za sobą nie pociągają, karami porządkowemi od pięciu srebrnych groszy aż do trzech talarów albo odpowiednią karą więzienia karane być mogą.

Usiłowanie, aby się usunąć od służby strażniczéj przez nieposłuszeństwo na wezwanie albo samowolne opuszczenie straży, pociąga za sobą karę pieniężną od pięciu talarów albo odpowiednią karę więzienia.

Für gar nicht oder unvollständig gelieferte Materialien und nicht geleistete Fuhren oder nicht gestellte reitende Boten sind von dem Schuldigen folgende Geldstrafen zur Deichkasse zu entrichten:

1) für ein Fuder Mist... 5 Rthlr. — Sgr.
2) = ein Bund Stroh . — = 6 =
3) = eine Fuhre....... 5 = — =
4) = einen reitenden Boten.............. 3 = — =
5) = unvollständig oder schlecht gelieferte Materialien ad 1. und 2. die Hälfte der oben bestimmten Strafen.

Außerdem ist der Säumige zur Nachlieferung event. zum Ersatze der Kosten der für seine Rechnung anzuschaffenden Materialien verpflichtet.

Za materyały wcale nie, albo nie zupełnie odstawione, za wozy niestawione albo posłańców konnych nie nadesłanych, winny następujące kary pieniężne do kasy grobelnéj opłacać musi:

1) za jednę furę mierzwy.... 5 tal. — sgr.
2) za jeden snopek słomy.... — » 6 »
3) za jednę furę.............. 5 » — »
4) za jednego posłańca konnego.................. 3 » — »
5) za niezupełnie albo źle dostawione materyały ad 1. i 2. połowę przepisanych kar.

Prócz tego w zwłoce będący do późniejszego dostawienia event. do wynagrodzenia kosztów materyałów mających być na jego rachunek obmyślonemi jest obowiązany.

§. 21.

Die Grundbesitzer, welche wegen Sperrung der Kommunikation durch Wasser nicht zu den Naturalhülfsleistungen haben aufgeboten werden können, sollen in den Jahren, in welchen ein solches Aufgebot stattgefunden, einen besonderen verhältnißmäßigen Geldbeitrag zur Deichkasse leisten.

Dieser wird so berechnet, daß

a) der 24stündige Dienst eines Wächters zu einem Werthe von 10 Sgr.,
b) eine Fuhre Mist zu 1 Rthlr. 10 Sgr.,
c) eine zweispännige Fuhre in 24stündigem Dienste zu 2 Rthlr.,
d) ein reitender Bote in 24stündigem Dienste zu 1 Rthlr.,
e) ein Schock Stroh zu 5 Rthlr.

angenommen wird.

§. 21.

Właściciele gruntów, którzy dla przerwy komunikacyi przez wodę do pomocy osobistéj nie mogli być przywezwani, w latach, w których takie zapozwanie nastąpiło, osobną odpowiednią składkę pieniężną do kasy grobelnéj opłacać mają.

Takowa obrachuje się w téj mierze, iż

a) służba stróża 24 godzin we wartości 10 sgr.;
b) fura mierzwy po 1 tal. 10 sgr.;
c) fura dwukonna w służbie 24 godzin po 2 tal.;
d) posłaniec konny w służbie 24 godzin po 1 tal.;
e) kopa słomy po 5 tal.

przyjętą będzie.

Dritter Abschnitt.

§. 22.

Beschränkungen des Eigenthumsrechts an den Grundstücken.

Die schon bestehenden Deiche, deren vollständige Regulirung und Unterhaltung der betreffende Verbandsbezirk übernimmt, gehen in dessen Eigenthum und Nutzung über.

Hecken, Bäume und Sträucher sind auf den Deichen nicht zu dulden.

Die eingehenden Privatdeiche bleiben Eigenthum derjenigen Interessenten, welchen sie bisher gehört haben.

§. 23.

Im Binnenlande gelten folgende Nutzungsbeschränkungen:

a) die Grundstücke am inneren Rande der Deiche dürfen Eine Ruthe breit von deren Fuße ab weder beackert, noch bepflanzt, sondern nur als Gräserei benutzt werden;

b) Stein-, Sand-, Torf- und Lehmgruben, Teiche, Brunnen, Gräben oder sonstige künstliche Vertiefungen des Erdreichs, dürfen innerhalb zwanzig Ruthen vom inneren Fuße der Deiche nicht angelegt, auch Fundamente zu neuen Gebäuden innerhalb fünf Ruthen vom Deiche nicht eingegraben werden;

c) an jedem Borde der von einem der Verbandsbezirke zu unterhaltenden Hauptgräben müssen zwei Fuß unbeackert und mit dem Weidevieh verschont bleiben;

d) innerhalb drei Fuß von jedem Grabenborde dürfen Bäume und Hecken nicht gepflanzt oder geduldet werden;

Rozdział trzeci.

§. 22.

Ograniczenia prawa własności gruntów.

Już istnące groble, których zupełne regulowanie i utrzymywanie dotyczący obwód towarzystwa na się przyjął, przechodzą we własność i użytek takowego.

Zarośle, drzewa i krzaki na groblach nie mają być dozwolone.

Zniesione groble prywatne pozostają własnością tych interesentów, do których aż dotąd należały.

§. 23.

Co do gruntów wśród otamowania położonych, następujące ograniczenia użytkowania mają ważność:

a) grunta nad wewnętrznym brzegiem grobel w szerokości jednego pręta od dołu takowych nie wolno ani na rolę, ani do plantacyi, ale tylko jako trawniki używać;

b) kopalnie kamieni, piasku, torfu i gliny, stawy, studnie, rowy albo inne sztuczne wygłębienia ziemi wśród dwudziestu prętów wewnątrz od dołu grobli zakładać nie wolno, ani fundamenta do nowych budynków wśród pięciu prętów od grobli kopać;

c) na każdym brzegu od jednego z obwodów towarzystwa utrzymywanych rowów głównych dwustopowa przestrzeń bez uprawy pozostawioną być musi i paszenie bydła na takowéj nie jest wolno;

d) wśród trzech stóp od każdego brzegu rowu, drzewa i zarośle sadzić albo utrzymywać nie wolno;

e) die Eigenthümer der Grundstücke an den Hauptgräben müssen bei deren Räumung den Auswurf auf ihre Grundstücke aufnehmen und müssen den Auswurf, dessen Eigenthum ihnen dagegen zufällt, binnen vier Wochen nach der Räumung, wenn aber die Räumung vor der Erndte erfolgt, binnen vier Wochen nach der Erndte, bis auf Eine Ruthe Entfernung vom Graben fortschaffen. Aus besonderen Gründen kann der Deichhauptmann die Frist zur Fortschaffung des Grabenauswurfs abändern;

f) Binnenverwallungen, Quelldämme, dürfen in den Niederungen ohne Genehmigung des Deichhauptmanns nicht angelegt oder verändert werden.

§. 24.

Im Vorlande gelten folgende Beschränkungen:

a) Jeder Vorlandsbesitzer muß sich in der Entfernung von zehn Ruthen vom Stromufer und ebensoweit vorlängs des Deichfußes das Aufsetzen und Lagern der Baumaterialien des Verbandes, wenn geeignete, dem Verbande gehörige Lagerstellen nicht vorhanden sind, sowie den Transport der Materialien über das Vorland unentgeltlich gefallen lassen, auch darf das Vorland drei Ruthen breit vorlängs des Deichfußes nicht geackert oder sonst von der Rasendecke entblößt werden;

b) Flügeldeiche, hochstämmige Bäume und sonstige Anlagen sind im Vorlande insoweit nicht zu dulden, als sie nach dem Ermessen der Königlichen Strompolizei-Behörde das Hochwasserprofil und den Eisgang auf schädliche Weise beschränken;

c) auch Pflanzungen von Weiden und anderem Unterholz auf vorspringenden Landecken, welche die Irregularität des Flußbettes befördern würden, können von der Strompolizei-Behörde untersagt werden.

e) właściciele gruntów nad rowami głównemi przy czyszczeniu takowych wydobyte przedmioty, których własność im się za to przyznaje, na swoich gruntach przyjąć, i takowe w przeciągu czterech tygodni po czyszczeniu, a jeżeli czyszczenie przed żniwami nastąpi, w przeciągu czterech tygodni po żniwach aż do odległości jednego prętu od rowu oddalić muszą. Z powodów szczególnych naczelnik grobelny okres czasu do oddalenia mułu wydobytego z rowu zmienić może;

f) obwałowania środkowe, tamy źródelne w nizinach bez przyzwolenia naczelnika grobelnego ani zakładać ani zmieniać nie wolno.

§. 24.

W nadbrzeżu następujące ograniczenia mają ważność:

a) każdy właściciel nadbrzeża w odległości dziesięciu prętów od brzegu rzeki i również tyle od dołu grobli złożenie i skład materyałów budowniczych towarzystwa, skoro odpowiadające do towarzystwa należące miejsca depozycyi się nie znajdują, jako też transzport materyałów przez nadbrzeże bezpłatnie dozwolić musi; również nadbrzeża w szerokości trzech prętów od dołu grobli ani uprawiać ani od darni odkryć nie wolno;

b) groble poboczne, drzewa wysokie i inne zakłady w nadbrzeżu nie mają być utrzymywane, o ile według zdania Królewskiéj władzy policyinéj rzek, profil wezbrania wody i bieg kry w sposób szkodliwy ograniczają;

c) również plantacye wierzb i innego drzewa niskiego na wystawających kątach lądu, któreby nieregularność koryta rzeki pomnożyć mogły, od władzy policyi rzek zakazane być mogą.

Ausnahmen von den in den §§. 23. und 24. gegebenen Regeln können in einzelnen Fällen vom Gesammt-Deichamte mit Genehmigung der Regierung gestattet werden.

§. 25.

Die Eigenthümer der einzudeichenden Grundstücke und Vorländer sind verpflichtet, auf Anordnung des Deichhauptmanns dem betreffenden Verbandsbezirk den zu den Schutz- und Meliorations-Anlagen erforderlichen Grund und Boden gegen Vergütung abzutreten, desgleichen die zu jenen Anlagen erforderlichen Materialien an Sand, Lehm, Rasen &c. gegen Ersatz des durch die Fortnahme derselben ihnen entstandenen Schadens zu überlassen.

§. 26.

Diejenigen Grundbesitzer, deren Grundstücke bei Ausführung der nach §. 2. bestimmten Deichlinien aus der bisherigen Eindeichung in das Vorland verlegt werden, sollen für die, gegen den bisherigen Zustand der Grundstücke nachweisbar eintretende Verschlechterung derselben billige Entschädigung erhalten.

§. 27.

Wird innerhalb einer Entfernung von zehn Ruthen vom Stromufer oder vom Deichfuße eine Pflanzung im Vorlande von der Deichverwaltung als nothwendig erachtet, so muß der Eigenthümer auf Anordnung des Deichhauptmanns entweder diese Pflanzung binnen vorgeschriebener Frist selbst anlegen und unterhalten, oder den dazu erforderlichen Grund und Boden dem Verbandsbezirk gegen Entschädigung überlassen.

§. 28.

Bei Feststellung der nach den §§. 25. 26. und 27. zu gewährenden Vergütung, welche in jedem einzelnen Falle durch den betreffenden Verbands-

Wyjątki od nadanych w §§. 23. i 24. reguł w pojedynczych przypadkach od ogólnego urzędu grobelnego z przyzwoleniem Regencyi dozwolone być mogą.

§. 25.

Właściciele gruntów otamowanych i nadbrzeżnych są obowiązani, na rozporządzenie naczelnika grobelnego dotyczącemu obwodowi towarzystwa grunt i ziemię potrzebną do zakładów ochrony i melioracyi za wynagrodzeniem, również materyały do owych zakładów potrzebne, jako to: piasek, glinę, darnie i t. d. za wynagrodzeniem szkody przez odjęcie takowych im wynikłéj ustąpić.

§. 26.

Właściciele gruntów, których grunta po wykonaniu oznaczonych w §. 2. linii grobelnych nie w dotychczasowém otamowaniu, lecz w nadbrzeżu się znajdują, mają stósowne wynagrodzenie otrzymać za szkodę, która im według dowodów przez zmianę gruntów wynikła.

§. 27.

Jeżeli wśród odległości dziesięciu prętów od brzegu rzeki albo od dołu grobli plantacya w nadbrzeżu przez administracyą grobelną za potrzebną uznana zostanie, natenczas właściciel na rozporządzenie naczelnika grobelnego plantacye takowe w przepisanym czasie albo sam założyć i utrzymywać, albo do tego potrzebny grunt obwodowi towarzystwa za wynagrodzeniem ustąpić musi.

§. 28.

Przy ustanowieniu wynagrodzenia wedle §§. 25. 26. i 27. mającego być udzielonem, które w każdym razie przez dotyczący obwód

bezirk zu leisten ist, kommt der außerordentliche Werth nicht in Anrechnung (§. 20. des Deichgesetzes).

Der Betrag wird nach vorgängiger, unter Zuziehung des Besitzers zu bewirkender Abschätzung von der betreffenden Verbands-Abtheilung des Deichamtes, oder in eiligen Fällen von dem Deichhauptmann, vorbehaltlich der Genehmigung der betreffenden Verbands-Abtheilung des Deichamtes, interimistisch festgesetzt und ausgezahlt. Ueber die Höhe der Vergütung ist innerhalb vier Wochen nach erfolgter Bekanntmachung des festgesetzten Betrages der Rechtsweg zulässig. Wer auf diesen verzichten will, kann binnen gleicher Frist Rekurs an die Regierung einlegen.

Die Fortnahme der Materialien und die Ausführung der Bauten wird durch die Einwendungen gegen die vorläufig festgesetzte Entschädigung nicht aufgehalten.

towarzystwa uiszczoném być musi, nadzwyczajna wartość się nie rachuje. (§. 20. ustawy względem spraw grobelnych).

Ilość po uprzedniém w przytomności posiedziciela przedsięwziętém otaxowaniu od dotyczącego wydziału towarzystwa urzędu grobelnego, albo w przypadkach naglących od naczelnika grobelnego ze zastrzeżeniem przyzwolenia dotyczącego wydziału towarzystwa urzędu grobelnego interymistycznie ustanowioną i wypłacaną zostanie. Względem kwoty wynagrodzenia w przeciągu czterech tygodni po nastąpioném ogłoszeniu ustanowionéj ilości droga prawa jest dozwolona. Kto się tejże chce zrzekać, w przeciągu tegoż samego terminu rekurs do Regencyi założyć może.

Wybieranie materyałów i wykonanie budowli wstrzymaném nie zostanie przez protestacye przeciwko tymczasowo ustanowionemu wynagrodzeniu.

Vierter Abschnitt.

§. 29.

Aufsichtsrecht der Staatsbehörden.

Der Deichverband ist dem Oberaufsichtsrechte des Staats unterworfen.

Dieses Recht wird von der Königlichen Regierung in Minden als Landespolizei-Behörde und in höherer Instanz von dem Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten gehandhabt nach Maaßgabe dieses Statuts, übrigens in dem Umfange und mit den Befugnissen, welche den Aufsichts-Behörden der Gemeinden zustehen. Die Regierung hat darauf zu halten, daß die Bestimmungen des Statuts überall beobachtet, die Anlagen gut ausgeführt und ordentlich erhalten, die Grund-

Rozdział czwarty.

§. 29.

Prawo dozoru władz Rządowych.

Towarzystwo grobelne podlega prawu dozoru Rządu.

Takowe wykonywa się przez Królewską Regencyą w Minden, jako władzę policyiną krajową, a w wyższéj instancyi przez Ministra spraw gospodarczych w miarę niniejszego statutu, zresztą w objętości i z prawami, które władzom dozorczym nad gminami są nadane. Regencya powinna o tém mieć staranie, ażeby postanowienia statutu wszędzie zachowane, zakłady dobrze wykonane i w porządku utrzymywane, grunta towarzystwa i obwodów

stücke des Verbandes und der Bezirke sorgfältig genutzt und die etwanigen Schulden regelmäßig verzinst und getilgt werden.

Die Regierung entscheidet über alle Beschwerden gegen die Beschlüsse des Deichamtes, der Verbandsbezirke und des Deichhauptmanns, sofern der Rechtsweg nicht zulässig und eingeschlagen ist, und setzt ihre Entscheidungen nöthigenfalls exekutivisch in Vollzug. Die Beschwerden an die Regierung können nur

a) über Straffestsetzungen des Deichhauptmanns gegen die Mitglieder und Unterbeamten des Verbandes binnen zehn Tagen,

b) gegen Beschlüsse über den Beitragsfuß, confr. §. 11., über Erlaß und Stundung von Deichkassen-Beiträgen, sowie über Entschädigungen binnen vier Wochen

nach erfolgter Bekanntmachung des Beschlusses erhoben werden. Dieselben sind bei dem Deichhauptmann einzureichen, welcher die Beschwerde, begleitet mit seinen Bemerkungen, ungesäumt an die Regierung zu befördern hat.

Sonstige Beschwerden sind an eine bestimmte Frist nicht gebunden.

§. 30.

Der Regierung muß, damit sie in Kenntniß von dem Gange der Deichverwaltung erhalten werde, jährlich Abschrift des Etats, der Deichschau- und Deichamts-Konferenz-Protokolle und ein Finalabschluß der Deichkasse überreicht werden.

Die Regierung ist befugt, außerordentliche Revisionen der Deichkasse sowohl, als der gesammten Deichverwaltung zu veranlassen, Kommissarien zur Beiwohnung der Deichschauen und der Deichamts-Versammlungen abzuordnen, eine Geschäftsanweisung für die Deichbeamten nach Anhörung des Deichamtes zu ertheilen, und auf Grund des Ge-

pilnie użytkowane i zaciągnięte długi regularnie prowizyą opłacane i umorzone zostały.

Regencya decyduje we wszystkich zażaleniach przeciw uchwałom urzędu grobelnego, obwodów towarzystwa i naczelnika grobelnego, o ile droga prawa nie jest dozwoloną i rozpoczętą, i wykonywa swe decyzye w razie potrzeby exekutywnie. Zażalenia do Regencyi mogą tylko:

a) względem ustanowień karnych naczelnika grobelnego przeciw członkom i urzędnikom niższym towarzystwa w przeciągu dziesięciu dni,

b) przeciw uchwałom względem stopy składkowéj, (cf. §. 11.) względem uwolnienia od składek do kasy grobelnéj i dylacyi, jako też względem wynagrodzeń w przeciągu czterech tygodni

po nastąpioném ogłoszeniu uchwały być założone. Takowe mają być podane do naczelnika grobelnego, który zażalenia wraz z swojemi nadmienieniami niezwłocznie do Regencyi ma nadesłać.

Inne zażalenia nie wiążą się do pewnego okresu czasu.

§. 30.

Aby Regencya miała wiadomość o biegu administracyi grobelnéj, powinny jéj rocznie kopie etatu, protokułów lustracyi grobelnych i konferencyi urzędów grobelnych i finalne zamknięcie kasy grobelnéj być nadesłane.

Regencya jest upoważniona, nadzwyczajne rewizye kasy, jako też całéj administracyi grobelnéj przedsięwziąść, komisarzy delegować, aby byli przytomni przy lustracyach grobelnych i zgromadzeniach urzędu grobelnego, regulamin czynności dla urzędników grobelnych po słuchaniu urzędu grobelnego i na

setzes vom 11. März 1850. über die Polizeiverwaltung (Gesetz-Sammlung vom Jahre 1850. Seite 388.) die erforderlichen Polizeiverordnungen zu erlassen, zum Schutz des Deiches, des Deichgebietes, der Gräben, Pflanzungen und sonstigen Anlagen der Verbandsbezirke.

mocy ustawy z dnia 11. Marca 1850. względem zarządu policyi (Zbiór praw z roku 1850. str. 388) potrzebne rozporządzenia policyine wydać na ochronę grobli, obwodu grobelnego, rowów, plantacyi i innych zakładów obwodów towarzystwa.

§. 31.

Bei Wassergefahr ist der Kreislandrath — ebenso wie der etwa abgesendete besondere Regierungs-Kommissar — berechtigt, sich persönlich die Ueberzeugung zu verschaffen, ob und wieweit die erforderlichen Sicherheitsmaaßregeln getroffen sind. Findet Gefahr im Verzuge Statt, so kann derselbe die ihm nöthig scheinenden Anordnungen an Ort und Stelle selbst treffen. Die Deichbeamten haben in diesem Falle seinen Befehlen unweigerlich Folge zu leisten.

§. 31.

Przy niebezpieczeństwie przy wezbraniu wody radzca ziemiański powiatu — również jak delegowany szczególnie komisarz Regencyiny — jest upoważniony, osobiście się przekonać, czy i jak dalece potrzebne środki bezpieczeństwa są rozporządzone. Jeżeli niebezpieczeństwo zachodzi w zwłoce, natenczas sam może rozporządzenia, jakie mu się potrzebne zdają, na miejscu wydać. Urzędnicy grobelni w tym przypadku jego rozkazom niezbędnie mają być posłuszni.

§. 32.

Wenn das Deichamt es unterläßt oder verweigert, die dem Deichverbande resp. den Verbandsbezirken nach diesem Statut oder sonst gesetzlich obliegenden Leistungen auf den Haushaltsetat zu bringen oder außerordentlich zu genehmigen, so läßt die Regierung nach Anhörung des Deichamtes die Eintragung in den Etat von Amtswegen bewirken, oder stellt beziehungsweise die außerordentliche Ausgabe fest und verfügt die Einziehung der erforderlichen Beiträge. Gegen diese Entscheidung steht dem Deichamte innerhalb zehn Tagen die Berufung an den Minister für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten zu.

§. 32.

Jeżeli urząd grobelny zaniedba albo odmówi, prestacye, do których towarzystwo grobelne resp. obwody związku wedle niniejszego statutu albo innym sposobem prawnie są zobowiązane, na etat ekonomii zapisać albo nadzwyczajnie potwierdzić, natenczas Regencya po wysłuchaniu urzędu grobelnego zapisanie do etatu z urzędu uskuteczni albo ustanowi odnośnie nadzwyczajny wydatek i rozporządzi ściągnienie potrzebnych składek. Przeciwko téj decyzyi urzędowi grobelnemu w przeciągu dziesięciu dni służy odwołanie się do Ministra spraw gospodarskich.

§. 33.

Die Regierung hat auch darauf zu halten, daß den Deichbeamten die ihnen zukommenden Besoldungen unverkürzt zu Theil werden und etwaige Beschwerden darüber zu entscheiden, vorbehaltlich des Rechtsweges.

§. 33.

Regencya ma również o tém mieć staranie, ażeby urzędnikom grobelnym należące im się salarye bez uszczerbku wypłacane zostały i zachodzące w téj mierze zażalenia rozstrzygnąć powinna ze zastrzeżeniem drogi prawa.

Fünfter Abschnitt.

§. 34.

Von den Deichbehörden.

1. Deichhauptmann.

Der Deichhauptmann steht an der Spitze der Gesammtverwaltung des Deichverbandes und der Bezirke und handhabt die örtliche Deichpolizei.

Er wird von den Mitgliedern des Deichamtes in der Plenar-Versammlung desselben durch absolute Stimmenmehrheit auf zwölf Jahre gewählt.

Die Wahl bedarf der Bestätigung der Regierung.

Wird die Bestätigung versagt, so schreitet das Deichamt zu einer neuen Wahl. Wird auch diese Wahl nicht bestätigt, so steht der Regierung die Ernennung auf höchstens sechs Jahre zu.

In derselben Weise sind gleichzeitig zwei Stellvertreter aus den Deichamts-Mitgliedern zu wählen, welche in den beiden andern Niederungen wohnen, wo der Deichhauptmann nicht wohnt, und denselben dort vertreten, wenn er behindert ist. Einer von ihnen ist zum Hauptvertreter des Deichhauptmanns in den allgemeinen Angelegenheiten zu bestimmen und hat die Geschäftsführung zu übernehmen, wenn der Deichhauptmann auf längere Zeit behindert ist.

In einzelnen Fällen kann Letzterer sich durch den Deichinspektor oder ein anderes Mitglied des Deichamtes vertreten lassen.

Der Deichhauptmann und dessen Stellvertreter werden von einem Kommissarius der Regierung in öffentlicher Plenarsitzung des Deichamtes vereidet.

Rozdział piąty.

§. 34.

O władzach grobelnych.

1. Naczelnik grobelny.

Naczelnik grobelny przewodniczy administracyi ogólnéj towarzystwa grobelnego i obwodów, i wykonywa miejscową policyą grobelną.

Mianowanym zostanie przez członków urzędu grobelnego w zgromadzeniu plenarném takowego absolutną większością głosów na lat dwanaście.

Wybór potrzebuje potwierdzenia Regencyi.

Jeżeli potwierdzenie odmówioném zostanie, natenczas urząd grobelny przystępuje do nowego wyboru. Jeżeli i ten wybór potwierdzonym nie zostanie, natenczas Regencya mianowanie na najdłużéj sześć lat uskutecznić może.

Na ten sam sposób równocześnie dwaj zastępcy z członków urzędu grobelnego obrani być mają, którzy w obydwóch innych nizinach mieszkają, gdzie naczelnik grobelny nie mieszka, i takowego tamże w razie przeszkody zastępują. Jeden z nich głównym zastępcą naczelnika grobelnego w ogólnych sprawach ma być mianowanym i czynnościom ma przewodniczyć, jeżeli naczelnik grobelny na dłuższy czas dla przeszkody tego nie może.

W pojedynczych przypadkach naczelnik grobelny może się kazać zastępować przez inspektora grobelnego albo innego członka urzędu grobelnego.

Naczelnik grobelny i zastępca jego od komisarza Regencyi w publiczném posiedzeniu plenarném urzędu grobelnego przysięgą zobowiązani zostaną.

Der Deichhauptmann seinerseits verpflichtet den Deichinspektor, die übrigen Mitglieder des Deichamtes, sowie die sonstigen Deichbeamten in gewöhnlicher Plenarsitzung des Deichamtes durch Handschlag an Eidesstatt.

§. 35.

Der Deichhauptmann hat als Verwaltungsbehörde des Gesammt-Deichverbandes folgende Geschäfte:

a) die Gesetze, die Verordnungen und Beschlüsse der vorgesetzten Behörden auszuführen;

b) die Beschlüsse des Deichamtes und der Abtheilungen desselben vorzubereiten und auszuführen.

Der Deichhauptmann hat die Ausführung solcher Beschlüsse des Deichamtes und der Abtheilungen, die er für gesetzwidrig oder für das Gemeinwohl nachtheilig erachtet, zu beanstanden und die Entscheidung der Regierung einzuholen. Gestatten es die Umstände, so ist zuvor in der nächsten Sitzung des Deichamtes oder der Abtheilungen nochmals eine Verständigung zu versuchen;

c) die Grundstücke und Einkünfte des Deichverbandes und der einzelnen Verbandsbezirke zu verwalten, die auf dem Etat oder besondern Deichamtsbeschlüssen beruhenden Einnahmen und Ausgaben anzuweisen und das Rechnungs- und Kassenwesen zu überwachen. Die Termine der regelmäßigen Kassenrevisionen sind dem Deichamte mitzutheilen, damit dasselbe ein Mitglied oder mehrere abordnen kann, um diesem Geschäfte beizuwohnen; bei außerordentlichen Kassenrevisionen ist ein vom Deichamte ein- für allemal bezeichnetes Mitglied zuzuziehen;

d) den Deichverband und dessen Bezirke in Prozessen, sowie überhaupt nach Außen zu ver-

Naczelnik grobelny ze swéj strony zobowięzuje inspektora grobelnego, drugich członków urzędu grobelnego jako też innych urzędników grobelnych w zwyczajném posiedzeniu plenarném urzędu grobelnego daniem ręki zamiast przysięgi.

§. 35.

Naczelnik grobelny jako władza administracyina ogólnego związku grobelnego następujące ma czynności:

a) ustawy, rozporządzenia i uchwały władz przełożonych wykonać;

b) uchwały urzędu grobelnego i wydziałów takowego przygotować i wykonać.

Naczelnik grobelny wykonanie takich uchwał urzędu grobelnego i wydziałów, które za przeciwne prawu albo za szkodliwe dobru ogólnemu uzna, zawiesić i decyzyą Regencyi zasięgnąć powinien. Jeżeli okoliczności to dozwolą, natenczas najprzód w najbliższém posiedzeniu urzędu grobelnego albo wydziałów jeszcze raz celem porozumienia znieść się powinien;

c) grunta i dochody towarzystwa grobelnego i pojedynczych obwodów towarzystwa zawiadywać, na etacie albo na osobnych uchwałach urzędu grobelnego polegające przychody i rozchody przekazać i nad sprawami rachunkowemi i kasowemi czuwać. Termina regularnych rewizyi kas urzędowi grobelnemu zakomunikować należy, aby takowy członka albo kilka członków mógł delegować na cel przytomności przy tejże czynności; przy nadzwyczajnych rewizyach kasowych raz na zawsze od urzędu grobelnego wyznaczony członek ma być przyzwanym;

d) towarzystwo grobelne i obwody takowego w procesach jako też w ogóle na zewnątrz

treten; im Namen derselben mit Behörden und Privatpersonen zu verhandeln, den Schriftwechsel zu führen und die Urkunden des Verbandes und der Bezirke in der Urschrift zu vollziehen. Die Ausfertigungen der Urkunden werden Namens des Verbandes und der Verbandsbezirke von dem Deichhauptmann oder seinem Stellvertreter gültig unterzeichnet; indeß ist zu Verträgen und Vergleichen über Gegenstände von funfzig Thalern und mehr der genehmigende Beschluß oder Vollmacht des Deichamtes beizubringen. Verträge und Vergleiche unter funfzig Thalern schließt der Deichhauptmann allein rechtsverbindlich ab und hat nur die Verhandlungen nachträglich dem Deichamte zur Kenntnißnahme vorzulegen;

e) die Urkunden und Akten des Verbandes und der Bezirke aufzubewahren;

f) die Deichkassenbeiträge und Naturalleistungen nach den Deichrollen der einzelnen Verbandsbezirke und den Beschlüssen des Deichamtes auszuschreiben, die Deichrollen und sonstigen Heberollen auf Grund der Deichkataster aufzustellen und vollstreckbar zu erklären, und die Beitreibung aller Beiträge und Strafgelder von den Säumigen im Wege der administrativen Exekution zu bewirken durch die Unterbeamten des Verbandes oder durch Requisition der gewöhnlichen Ortspolizei-Behörden. Die Hebelisten müssen, bevor dieselben vollstreckbar erklärt werden, vierzehn Tage offen gelegt sein;

g) die Deichbeamten zu beaufsichtigen, von dem Gange der technischen Verwaltung Kenntniß zu nehmen; die halbjährige Deich- und Grabenschau im Mai und Oktober nach Verabredung mit dem Deichinspektor auszuschreiben und jedesmal selbst in Gemeinschaft mit dem Deichinspektor abzuhalten. Ueber den Befund und die dabei gefaßten Beschlüsse ist ein Protokoll zu führen;

zastępować, w imieniu takowego z władzami i z osobami prywatnemi w czynności wchodzić, korespondencyą prowadzić i dokumenta towarzystwa i obwodów w oryginale podpisywać. Wygotowania dokumentów w imieniu towarzystwa i obwodów towarzystwa od naczelnika grobelnego albo od jego zastępcy prawoważnie podpisane zostaną, jednakowoż przy umowach i ugodach, których przedmiot wynosi pięćdziesiąt talarów i więcéj, uchwała potwierdzająca albo plenipotencya urzędu grobelnego ma być przytoczoną. Umowy i ugody, których przedmiot nie wynosi pięćdziesiąt talarów, naczelnik grobelny sam prawoważnie zawiera i czynności późniéj urzędowi grobelnemu do wiadomości tylko przedłoży;

e) dokumenta i akta towarzystwa i obwodów przechować;

f) składki do kasy grobelnéj i prestacye naturalne wedle księgi grobelnéj i uchwał urzędu grobelnego wypisywać, księgę grobelną i inne spisy poborcze na mocy katastrów grobelnych ustanowić, za wykonalne oświadczyć i ściągnienie wszystkich składek i kar pieniężnych od będących w zwłoce w drodze exekucyi administracyinéj uskutecznić przez urzędników niższych towarzystwa albo przez rekwizycyą zwyczajnych władz miejscowo-policyinych. Spisy poborcze wprzódy, nim za wykonalne oświadczone zostaną, czternaście dni otwarcie wyłożone być muszą;

g) urzędników grobelnych mieć pod dozorem i wiadomość o biegu technicznéj administracyi; półroczną lustracyą grobel i rowów w Maju i Październiku po porozumieniu się z inspektorem grobelnym wypisać i za każdą razą wspólnie z inspektorem grobelnym odbywać. Względem stanu grobli i uchwał przytém ustanowionych ma protokuł być spisanym;

h) nach dem Jahresschlusse dem Deichamte einen Jahresbericht über die Resultate der Verwaltung vorzulegen.

§. 36.

Die Etatsentwürfe und Jahresrechnungen sind vom Deichrentmeister dem Deichhauptmann vor dem 1. Mai zur Vorprüfung vorzulegen und werden von diesem mit seinen Bemerkungen dem Deichamte resp. den Verbands-Abtheilungen in der ersten jedesjährigen Versammlung vorgelegt.

Der Etat ist in der Art aufzustellen, daß daraus getrennt ersichtlich sind:

a) die für die Gesammtverwaltung des Verbandes erforderlichen Einnahmen und Ausgaben,

b) die in den einzelnen Verbandsbezirken vorkommenden Einnahmen,

c) die in den einzelnen Verbandsbezirken

aa) für die Gesammtverwaltung,

bb) für die besonderen Verbandszwecke,

erforderlichen Ausgaben.

In derselben Weise ist die Rechnungsführung derartig einzurichten, daß daraus sowie aus den einzelnen Kassenbüchern die für jeden Verbandsbezirk vorkommenden wirklichen Einnahmen und Ausgaben genau ersichtlich sind. Die Verwendung der Kassenbestände des einen Verbandsbezirks für Ausgaben, welche den anderen Verbandsbezirken zur Last fallen, ist nicht zulässig.

Der Etat ist vor der Feststellung und die Rechnung nach der Feststellung vierzehn Tage lang in einem von dem Deichamte zu bestimmenden Lokale zur Einsicht der Deichgenossen offen zu legen.

Der Deichhauptmann vollzieht alle Zahlungs-Anweisungen auf die Deichkasse.

h) na końcu roku urzędowi grobelnemu raport roczny względem rezultatów administracyi przedłożyć.

§. 36.

Projekta etatowe i rachunki roczne rentmistrz grobelny naczelnikowi grobelnemu przed dniem 1. Maja do rewizyi przygotowawczéj nadeśle, który takowe z swojemi nadmienieniami urzędowi grobelnemu i wydziałom towarzystwa na pierwszém zgromadzeniu corocznéм do ustanowienia przedłoży.

Etat w ten sposób się ustanawia, iż z tego z osobna się wykażą:

a) potrzebne dla ogólnéj administracyi towarzystwa przychody i rozchody;

b) w pojedynczych obwodach towarzystwa zachodzące wydatki;

c) w pojedynczych obwodach towarzystwa

aa) na ogólną administracyą,

bb) na szczególne cele towarzystwa,

potrzebne wydatki.

W ten sam sposób prowadzenie rachunku tak ma być urządzoném, iż z takowego jako też z pojedynczych ksiąg kasowych dla każdego obwodu towarzystwa zachodzące istotne dochody i rozchody doskonale się okazują. Obrócenie remanentów kasowych jednego obwodu towarzystwa na wydatki, do których inne obwody towarzystwa są obowiązane, nie jest dozwoloném.

Etat przed ustanowieniem i rachunek po ustanowieniu czternaście dni w lokalu od urzędu grobelnego wyznaczonym do przeględu spólników grobelnych otwarcie mają być przedłożonemi.

Naczelnik grobelny podpisze wszelkie asygnacye zapłaty na kasę grobelną.

Die Anweisungen, welche von dem Deichinspektor innerhalb der ihm zur Disposition gestellten Summen an die Deichkasse erlassen werden, sind dem Deichhauptmann nachträglich zur Einsicht vorzulegen.

§. 37.

Berichtigungen der Deichkataster finden nur Statt auf Grund eines Dekrets des Deichhauptmanns, welchem beglaubigte Abschrift von dem betreffenden Beschluß des Deichamtes oder der Regierung beigefügt sein muß.

§. 38.

Gegen die besoldeten Unterbeamten des Verbandes — mit Ausschluß des Deichinspektors und des Deichrentmeisters — kann der Deichhauptmann Disziplinarstrafen bis zur Höhe von drei Thalern Geldbuße verfügen, sowie nöthigenfalls ihnen die Ausübung der Amtsverrichtungen vorläufig untersagen.

§. 39.

Der Deichhauptmann untersucht die deichpolizeilichen Vergehen der Mitglieder des Deichverbandes und setzt gegen diese die Strafen fest. Binnen zehn Tagen nach Bekanntmachung des Strafresoluts kann der Angeschuldigte entweder Untersuchung vor dem Polizeirichter verlangen, oder Rekurs an die Regierung bei dem Deichhauptmann anmelden.

Geschieht weder das Eine noch das Andere, so behält es bei der Straffestsetzung des Deichhauptmanns sein Bewenden.

Deichpolizei-Kontraventionen anderer Personen sind zur Bestrafung durch den Polizeirichter anzuzeigen, wenn nicht der Frevler freiwillig die ihm vom Deichhauptmann bekannt gemachte Geldstrafe zur Deichkasse einzahlt.

Asygnacye, które przez inspektora grobelnego wśród stawionych mu do dyspozycyi sum do kasy grobelnéj są wydane, naczelnikowi grobelnemu późniéj do przeględu przedłożone być mają.

§. 37.

Sprostowania katastrów grobelnych tylko na mocy dekretu naczelnika grobelnego mają miejsce, któremu uwierzytelniona kopia dotyczącéj uchwały urzędu grobelnego albo Regencyi dodaną być powinna.

§. 38.

Przeciw płatnym urzędnikom niższym towarzystwa — z wyłączeniem inspektora grobelnego i rentmistrza grobelnego — naczelnik grobelny kary dyscyplinarne aż do trzech talarów kary pieniężnéj rozporządzić, jako też, gdzie tego potrzeba, im wykonanie czynności urzędowych tymczasowo zakazać może.

§. 39.

Naczelnik grobelny rozporządzi śledztwo względem przekroczeń przeciw policyi grobelnéj ze strony członków towarzystwa grobelnego i ustanowi kary przeciw takowym. W przeciągu dziesięciu dni po ogłoszeniu rezolutu karnego obwiniony albo indagacyi przed sędzią policyinym żądać, albo rekurs do Regencyi u naczelnika grobelnego zameldować może.

Jeżeli ani jedno ani drugie się nie stanie, natenczas pozostaje się przy ustanowieniu karném naczelnika grobelnego.

Kontrawencye przeciw policyi grobelnéj innych osób do ukarania przez sędziego policyinego doniesione być mają, jeżeli przestępca oznajmionéj mu przez naczelnika grobelnego kary pieniężnéj do kasy grobelnéj dobrowolnie nie zapłaci.

Die Verwandlung der Geldstrafe in Gefängnißstrafe muß in jedem Fall durch den Polizeirichter auf Antrag des Deichhauptmanns bewirkt werden.

Die von dem Deichhauptmann allein, nicht vom Polizeirichter, festgesetzten Geldstrafen fließen zur Deichkasse.

§. 40.

Der Deichhauptmann ist stimmberechtigter Vorsitzender des Deichamtes und der Abtheilungen desselben; er beruft die Versammlungen des Plenums und der Abtheilungen, leitet die Verhandlungen, eröffnet und schließt die Sitzungen und handhabt die Ordnung in denselben.

§. 41.

2. Deichinspektor.

Der Deichinspektor leitet die technische Verwaltung des Deichverbandes, mit Einschluß der zur Abwehrung der Gefahr bei Hochwasser und Eisgang erforderlichen Maaßregeln.

Er muß die Qualifikation eines geprüften Baumeisters besitzen. Seine Wahl und Bestätigung erfolgt in der für den Deichhauptmann vorgeschriebenen Weise.

§. 42.

Der Deichinspektor entwirft die Anschläge zur Unterhaltung und Herstellung der Sozietätsanlagen, und legt solche dem Deichhauptmann zur Prüfung und Einholung der Genehmigung des Deichamtes vor.

Die Projekte über den Bau neuer Deiche und Siehle oder Schleusen, über die Erhöhung oder Abtragung von Deichen und über den Verschluß von Deichbrüchen sind der Regierung zur Genehmigung vorzulegen.

Zmiana kary pieniężnéj na karę więzienia w każdym przypadku przez sędziego policyinego na wniosek naczelnika grobelnego uskutecznioną być musi.

Kary pieniężne, przez samego naczelnika grobelnego, a nie przez sędziego policyinego ustanowione, wpływają do kasy grobelnéj.

§. 40.

Naczelnik grobelny jest przewodniczący urzędu grobelnego i wydziałów takowego i ma prawo głosowania; onże zwoła zgromadzenia plenarne i wydziałów, przewodniczy czynnościom, zagai i kończy posiedzenia i utrzymuje porządek w takowych.

§. 41.

2. Inspektor grobelny.

Inspektor grobelny przewodniczy technicznéj administracyi towarzystwa grobelnego, włącznie środków potrzebnych do odwrócenia niebezpieczeństwa w czasie wezbrania wody i biegu kry.

Posiadać musi kwalifikacyą examinowanego budowniczego. Wybór i potwierdzenie jego nastąpi w sposobie dla zastępcy naczelnika grobelnego przepisanym.

§. 42.

Inspektor grobelny projektuje anszlagi do utrzymywania i wybudowania zakładów spólnictwa i przekłada takowe naczelnikowi grobelnemu do rozpoznawania i zasięgnienia potwierdzenia urzędu grobelnego.

Projekta względem budowy nowych grobel i ścieków albo śluz, względem podwyższenia lub zniesienia grobel i względem przywrócenia grobel zerwanych, Regencyi do potwierdzenia przedłożone być mają.

§. 43.

Wird von dem Deichamte die Genehmigung zur Ausführung einer Arbeit versagt, welche nach der Erklärung des Deichinspektors ohne Gefährdung der Sozietätszwecke weder unterlassen noch aufgeschoben werden darf, so muß die Entscheidung der Regierung (cfr. §. 32.) von dem Deichinspektor eingeholt und demnächst zur Ausführung gebracht werden.

§. 43.

Jeżeli urząd grobelny przyzwolenie do wykonania pracy jakiéj odmówi, którą wedle oświadczenia inspektora grobelnego bez nadwerężenia celów spólnictwa ani zaniechać ani odłożyć nie wolno, decyzya Regencyi (cf. §. 32.) od inspektora grobelnego zasięgniętą i potém wykonaną być musi.

§. 44.

Die Ausführung der von dem Deichamte resp. den Abtheilungen desselben oder von der Regierung beschlossenen Bauten ist von dem Deichinspektor zu leiten.

Auch die laufende Beaufsichtigung und Unterhaltung der Deiche, Gräben, Schleusen, Uferdeckwerke und Pflanzungen erfolgt unter der Leitung des Deichinspektors.

Die Unterbeamten, Wach- und Hülfsmannschaften haben hierbei, und insbesondere bei Vertheidigung gegen Wassergefahr, die Anweisungen des Deichinspektors zu befolgen.

Innerhalb der etatsmäßigen Unterhaltungsfonds und der genehmigten Anschläge kann der Deichhauptmann zur Vereinfachung des Geschäfts bestimmte Summen dem Deichinspektor zur Disposition stellen, bis zu deren Höhe die Deichkasse auf Anweisung des Deichinspektors Zahlung zu leisten hat.

Die Auszahlung der Gelder darf in keinem Falle durch den Deichinspektor erfolgen.

Der halbjährigen Schau muß der Deichinspektor beiwohnen.

§. 44.

Inspektor grobelny przewodniczy wykonaniu budowli od urzędu grobelnego resp. od wydziałów takowego albo od Regencyi uchwalonych.

Również bieżący dozór i utrzymywanie grobel, rowów, śluz, dzieł pokrycia brzegów i plantacyi pod przewodnictwem inspektora grobelnego nastąpi.

Urżędnicy niżsi, ludzie do straży i pomocy przytém, a w szczególności przy obronie ku wezbraniu wody rozporządzeniom inspektora grobelnego posłuszni być muszą.

Wśród etatowych funduszów do utrzymywania i anszlagów potwierdzonych naczelnik grobelny celem spojedynczenia czynności pewne sumy inspektorowi grobelnemu do dyspozycyi pozostawić może, aż do których ilości kasa grobelna na asygnacyą inspektora grobelnego zapłatę ma uiszczać.

Wypłata pieniędzy w żadnym przypadku przez inspektora grobelnego nie ma nastąpić.

Przy lustracyi półrocznéj inspektor grobelny przytomnym być musi.

§. 45.

In dringenden Fällen, wenn unvorhergesehene Umstände Arbeiten nothwendig machen, deren Aus-

§. 45.

W przypadkach naglących, jeżeli nieprzewidziane okoliczności roboty potrzebnemi

führung ohne Gefährdung der Sozietätszwecke nicht aufgeschoben werden kann, ist der Deichinspektor befugt und verpflichtet, die Arbeiten unter seiner Verantwortlichkeit anzuordnen.

Er muß aber die getroffenen Anordnungen und die Gründe, welche die unverzügliche Ausführung nothwendig machen, gleichzeitig dem Deichhauptmann und, wenn letzterer sich nicht einverstanden erklären sollte, der Regierung anzeigen.

Dieselbe Anzeige ist der nächsten gewöhnlichen Versammlung der betreffenden Deichamts-Abtheilung zu machen. Können die Ausgaben aber aus den laufenden Jahreseinnahmen der Deichkasse nicht bestritten werden, so muß die betreffende Abtheilung des Deichamtes in kürzester Frist außerordentlich berufen werden, um von der Sache Kenntniß zu erhalten und über die Beschaffung der erforderlichen Geldmittel zu beschließen.

czynią, których wykonanie bez nadwerężenia celów spólnictwa odłożoném być nie może, inspektor grobelny jest mocen i obowiązany, roboty pod własną odpowiedzialnością rozporządzić.

Powinien jednakowoż rozporządzenia wydane i powody, które niezwłoczne wykonanie potrzebném czynią, równocześnie naczelnikowi grobelnemu, a gdyby tenże na to się nie zgodził, Regencyi donieść.

Toż samo doniesienie najbliższemu zwyczajnemu zgromadzeniu dotyczącego wydziału urzędu grobelnego ma być uczynione. Jeżeli wydatki z bieżących rocznych dochodów kasy grobelnéj opędzone być nie mogą, natenczas dotyczący wydział urzędu grobelnego w najkrótszym czasie nadzwyczajnie ma być zwołanym, aby zabrać o sprawie wiadomość i względem obmyślenia potrzebnych środków pieniężnych uchwalić.

§. 46.

3. Deichrentmeister.

Der Deichrentmeister, welcher zugleich die Stelle eines Deichsekretairs versehen kann, wird von dem Deichamte im Wege eines kündbaren Vertrages gegen Bewilligung einer Prozenteinnahme von den gewöhnlichen Deichkassen-Beiträgen, sowie unter der Verpflichtung zur Kautionsbestellung angenommen.

§. 46.

3. Rentmistrz grobelny.

Rentmistrz grobelny, który zarazem miejscem sekretarza grobelnego zawiadywać może, od urzędu grobelnego w drodze wypowiedzialnéj umowy z przyzwoleniem intraty procentowéj od zwyczajnych składek do kasy grobelnéj, jako też pod obowiązkiem złożenia kaucyi przyjętym zostanie.

§. 47.

Der Deichrentmeister verwaltet die Deichkasse nach Maaßgabe der ihm von dem Deichamte zu ertheilenden Instruktion und führt das Deichkataster. Er hat insbesondere:

a) die Etatsentwürfe nach den Anweisungen des Deichhauptmanns (§. 36.) aufzustellen;

§. 47.

Rentmistrz grobelny zawiaduje kasą grobelną wedle instrukcyi od urzędu grobelnego mu udzielonéj i prowadzi kataster grobelny. Ma w szczególności:

a) wedle rozkazów naczelnika grobelnego projekta etatowe wypracować (§. 36.);

b) die sämmtlichen Einnahmen der Deichkasse einzuziehen, die Restantenlisten zu fertigen und dem Deichamte, resp. den Verbands-Abtheilungen vorzulegen;

c) die gewöhnlichen und außerordentlichen Zahlungen aus der Deichkasse nach den Anweisungen des Etats und des Deichhauptmanns zu bewirken; er hat namentlich auch die Gelder an die Lohnarbeiter auf den Baustellen zu zahlen und darf sich hierbei nur mit Genehmigung des Deichhauptmanns durch die Deichdeputirten vertreten lassen;

d) die jährliche Deichkassen-Rechnung zu legen;

e) die Deichkataster nach den Dekreten des Deichhauptmanns (§. 37.) zu berichtigen;

f) wenn er zugleich Deichsekretair ist, die Expeditions-, Kanzlei- und Registraturgeschäfte zu besorgen und die Protokolle bei den Deichschauen und Deichamts-Versammlungen zu führen.

b) wszelkie dochody kasy grobelnéj ściągnąć, rejestra resztujących wypracować i urzędowi grobelnemu resp. wydziałom towarzystwa przedłożyć;

c) zwyczajne i nadzwyczajne wypłaty z kasy grobelnéj wedle rozporządzeń etatu i naczelnika grobelnego uskutecznić; mianowicie do wypłacania pięniędzy robotnikom najemnym na miejscu budowli jest obowiązanym i wolno mu tutaj tylko z przyzwoleniem naczelnika grobelnego przez deputowanych grobelnych kazać się zastępować;

d) roczny rachunek kasy grobelnéj złożyć;

e) katastry grobelne według dekretów naczelnika grobelnego (§. 37.) sprostować;

f) jeżeli jest zarazem sekretarzem grobelnym, czynności expedycyi, kancelaryi i registratury załatwiać i protokuły przy lustracyach grobelnych i zgromadzeniach urzędu grobelnego prowadzić.

§. 48.

4. Unterbeamte.

Die erforderlichen Unterbeamten — als Dammmeister oder Wallmeister für die spezielle Beaufsichtigung der Arbeiter, der Deiche, Gräben und Grundstücke des Verbandes und der Verbandsbezirke — werden von dem Deichhauptmann nach Anhörung des Deichamtes gewählt und angestellt.

Das Deichamt bestimmt die Zahl und den Geschäftskreis dieser Beamten und beschließt, ob die Anstellung auf Kündigung, auf eine bestimmte Reihe von Jahren, oder auf Lebenszeit erfolgen soll.

§. 48.

4. Urzędnicy niżsi.

Potrzebni urzędnicy niżsi — jako to tammistrze albo wałmistrze dla specyalnego dozorowania robotników, grobel, rowów i gruntów towarzystwa i obwodów towarzystwa — od naczelnika grobelnego po słuchaniu urzędu grobelnego obrani i przyjęci zostaną.

Urząd grobelny stanowi liczbę i okres czynności tychże urzędników i uchwali, czy umieszczenie na wypowiedzenie, na pewną liczbę lat albo na czas życia ma nastąpić.

§. 49.

Zu diesen Posten sollen nur solche Personen berufen werden, von deren hinreichender technischer

§. 49.

Na to miejsce powołane być mogą tylko takie osoby, o których inspektor grobelny się

Kenntniß und Uebung sich der Deichinspektor versichert hat, die vollkommen körperlich rüstig sind und die gewöhnlichen Elementar-Kenntnisse insoweit besitzen, daß sie eine verständliche schriftliche Anzeige erstatten und eine einfache Verhandlung aufnehmen, auch eine gewöhnliche Lohnrechnung führen können.

§. 50.

5. Deichdeputirte.

Für jeden Verbandsbezirk wird — außer dem zu diesem Bezirk gehörenden Stellvertreter des Deichhauptmanns — noch ein Mitglied des Deichamts, welches der entsprechenden Bezirks-Abtheilung angehört, mit der speziellen Beaufsichtigung derselben beauftragt.

Die Deichdeputirten sind in ihrer Eigenschaft als Aufsichtsbeamte des Verbandsbezirks verpflichtet, den Anordnungen des Deichhauptmanns und des Deichinspektors Folge zu leisten, namentlich in den örtlichen Geschäften des Bezirks dieselben zu unterstützen.

§. 51.

Die Deichdeputirten haben in ihren Bezirken im gewöhnlichen Laufe der Verwaltung eine Mitaufsicht über den Zustand der Deiche und sonstigen Sozietätsanlagen zu führen; sie haben von deren Zustand fortwährend Kenntniß zu nehmen, den Deich- und Grabenschauen in ihrem Bezirk beizuwohnen und die bemerkten Mängel, sowie auch Anträge und Beschwerden von Deichgenossen ihres Bezirks, dem Deichhauptmann oder Inspektor anzuzeigen.

Sie können von dem Deichhauptmann und resp. dem Deichinspektor bei vorkommenden Bauten mit der Kontrolle der Unterbeamten und Arbeiter, mit der Abnahme der zu liefernden Baumaterialien, sowie mit der Ablohnung der Arbeiter auf der Baustelle beauftragt werden.

przekonał, iż posiadają dostateczną techniczną wiadomość i wprawę, które są cieleśnie silne i zwyczajne wiadomości elementarne tak dalece posiadają, iż zrozumiałe piśmienne doniesienie zrobić i pojedynczą czynność spisać, również zwyczajny rachunek najemników prowadzić potrafią.

§. 50.

5. Deputowani grobelni.

Dla każdego obwodu towarzystwa — prócz należącego do tegoż obwodu zastępcy naczelnika grobelnego — jeszcze członek urzędu grobelnego, który do odpowiedniego wydziału obwodowego należy, specyalne dozorowanie takowego w poleceniu odbierze.

Deputowani grobelni jako urzędnicy dozorczy obwodu towarzystwa są obowiązani, rozporządzeniom naczelnika grobelnego i inspektora grobelnego być posłuszni, mianowicie w czynnościach obwodu takowych wspierać.

§. 51.

Deputowani grobelni mają w swoich obwodach w zwyczajnym biegu administracyi spółdozór nad stanem grobel i innych zakładów towarzystwa prowadzić; o stanie takowych ciągle mieć wiadomość, przy lustracyach grobel i rowów w swoim obwodzie być przytomnymi i spostrzeżone uszkodzenia, jako też wnioski i zażalenia spólników grobelnych swego obwodu naczelnikowi grobelnemu albo inspektorowi przedstawiać.

Przez naczelnika grobelnego i resp. przez inspektora grobelnego przy zachodzących budowaniach kontrola nad urzędnikami niższymi i robotnikami, odbieranie dostawionych materyałów budowniczych, jako też wypłacanie robotników na miejscu budowy deputowanym grobelnym polecone być może.

§. 52.

Sobald die Größe der Gefahr bei Eisgang oder Hochwasser die Bewachung der Dämme oder das Aufbieten der Naturalleistungen nothwendig macht, sind die Deichdeputirten unter Leitung des Deichinspektors dazu berufen, innerhalb ihres Bezirks die Hülfsleistungen der Wachmannschaften und Deichgenossen zu ordnen und zu leiten, für die Beschaffung der erforderlichen Schutzmaterialien zu sorgen und die Bewachung der Deiche zu kontrolliren.

§. 53.

6. Das Deichamt.

Das Deichamt wird aus den drei Abtheilungen der Verbandsbezirke gebildet.

Dasselbe hat

a) im Plenum über alle Angelegenheiten des Deichverbandes, welche die Gesammtheit desselben betreffen, zu beschließen, soweit diese nicht ausschließlich dem Deichhauptmann oder dem Deichinspektor überwiesen sind. Die von dem Plenum des Deichamtes gefaßten Beschlüsse sind für den Deichverband in seiner Gesammtheit verpflichtend; die Ausführung der gefaßten Beschlüsse erfolgt durch den Deichhauptmann;

b) die Abtheilungen der drei Verbandsbezirke beschließen mit verbindlicher Kraft für die Interessenten der einzelnen Niederungen in allen, diese besonders betreffenden Angelegenheiten, soweit die Geschäfte nicht, wie oben, dem Deichhauptmann oder dem Deichinspektor ausschließlich zustehen, oder von dem Plenum zu fassen sind.

Die Mitglieder des Deichamtes sind an keinerlei Instruktionen oder Aufträge der Wähler und der Wahlbezirke gebunden.

§. 52.

Skoro gwałt niebezpieczeństwa w razie biegu kry albo wezbrania wody strzeżenie tamów albo zapozwanie pomocy in natura potrzebném uczyni, natenczas deputowani grobelni pod przewodnictwem inspektora grobelnego są do tego powołani, aby wpośród swych obwodów prace pomocnicze strażników i spólników grobelnych rozporządzić i kierować, o obmyśleniu potrzebnych materyałów ochronnych mieć staranie i straże grobel kontrolować.

§. 53.

6. Urząd grobelny.

Urząd grobelny tworzy się z trzech wydziałów obwodów towarzystwa.

Takowy ma

a) plenarnie o wszystkich sprawach towarzystwa grobelnego, które się ogółu takowego dotyczą, uchwalić, o ile takowe wyłącznie naczelnikowi grobelnemu albo inspektorowi grobelnemu nie są przekazane. Uchwały plenarne urzędu grobelnego dla towarzystwa grobelnego w ogóle są obowięzujące; wykonanie zapadłych uchwał nastąpi przez naczelnika grobelnego;

b) wydziały trzech obwodów towarzystwa stanowią uchwały z obowięzującą mocą dla interesentów w pojedynczych nizinach we wszystkich takowych się szczególnie dotyczących sprawach, o ile czynności jak powyżéj naczelnikowi grobelnemu albo inspektorowi grobelnemu wyłącznie nie są przekazane, albo plenarnie mają być uchwalone.

Członkowie urzędu grobelnego nie są wiązani do żadnych instrukcyi albo poleceń ze strony wyborców i obwodów wyborczych.

Das Deichamt kontrollirt die Verwaltung. Es ist daher berechtigt, sich von der Ausführung seiner Beschlüsse und der Verwendung aller Einnahmen des Verbandes Ueberzeugung zu verschaffen. Es kann zu diesem Zwecke die Akten einsehen und Ausschüsse aus seiner Mitte ernennen.

Urząd grobelny kontroluje administracyą. Ma zatém prawo, się przekonać o wykonaniu swych uchwał i obróceniu wszelkich dochodów towarzystwa. Na ten cel może akta przeglądać i komitety ze swego grona mianować.

§. 54.

Das Deichamt besteht aus zehn Mitgliedern, nämlich:

a) dem Deichhauptmann oder dessen Stellvertreter als Vorsitzenden;
b) dem Deichinspektor, und
c) acht Deputirten der Deichgenossen, welche nach den Vorschriften des folgenden Abschnitts gewählt werden.

§. 54.

Urząd grobelny składa się z dziesięciu członków, a to:

a) z naczelnika grobelnego albo ze zastępcy tegoż, jako przewodniczącego;
b) z inspektora grobelnego, i
c) z ośmiu deputowanych spólników grobelnych, którzy wedle przepisów następującego rozdziału obrani będą.

§. 55.

Das Deichamt versammelt sich in seiner Gesammtheit alle Jahre regelmäßig einmal, und zwar im Anfange Juni.

Im Fall der Nothwendigkeit kann das Gesammt-Deichamt von dem Deichhauptmann außerordentlich berufen werden. Die Berufung muß erfolgen, sobald dies von vier Mitgliedern verlangt wird. Die Abtheilungen treten außerdem jährlich mindestens zweimal zusammen und zwar im Anfange Mai und Ende September.

§. 55.

Urząd grobelny zgromadza się plenarnie co rok regularnie raz, a to na początku Czerwca.

W przypadku potrzeby ogólny urząd grobelny od naczelnika grobelnego nadzwyczajnie zwołanym być może. Zwołanie nastąpić musi, skoro przez czterech członków żądaném zostanie. Wydziały prócz tego rocznie dwa razy się zchodzą a to na początku Maja i na końcu Września.

§. 56.

Die Art und Weise der Zusammenberufung wird von dem Deichamte ein- für allemal festgestellt. Die Zusammenberufung erfolgt unter Angabe der Gegenstände der Verhandlung. Mit

§. 56.

Sposób zwołania od urzędu grobelnego raz na zawsze ustanowionym zostanie. Zwołanie nastąpi z podaniem przedmiotów czynności. Wyjąwszy naglące przypadki takowe

Ausnahme dringender Fälle muß dieselbe wenigstens sieben freie Tage vorher statthaben.

§. 57.

Das Plenum des Deichamtes kann nur beschließen, wenn mindestens sechs Mitglieder, die einzelnen Abtheilungen, wenn mindestens drei Mitglieder mit Einschluß des Vorsitzenden zugegen sind. Eine Ausnahme hiervon findet statt, wenn das Deichamt resp. dessen Abtheilungen zum dritten Male zur Verhandlung über denselben Gegenstand zusammenberufen, dennoch die Mitglieder nicht in genügender Anzahl erschienen sind. Bei der zweiten und dritten Zusammenberufung muß auf diese Bestimmung ausdrücklich hingewiesen werden.

§. 58.

Die Beschlüsse werden im Plenum und in den Abtheilungen nach Stimmenmehrheit gefaßt. Jedes Mitglied hat gleiches Stimmrecht. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

§. 59.

An Verhandlungen über Rechte und Pflichten des Deichverbandes darf derjenige nicht Theil nehmen, dessen Interesse mit dem des Verbandes im Widerspruch steht. Kann wegen dieser Ausschließung selbst mit Hülfe der Stellvertreter eine beschlußfähige Versammlung im Plenum resp. in den Abtheilungen nicht gehalten werden, so hat der Deichhauptmann, oder wenn auch dieser aus dem vorgedachten Grunde betheiligt ist, die Regierung für die Wahrung der Interessen des Deichverbandes zu sorgen und nöthigenfalls einen besonderen Vertreter für dieselben zu bestellen.

przynajmniéj siedm wolnych dni wprzód miejsce mieć musi.

§. 57.

Urząd grobelny tylko natenczas plenarnie uchwalić może, jeżeli przynajmniéj sześć członków jest przytomnych, pojedyncze zaś wydziały, jeżeli przynajmniéj trzy członkowie włącznie przewodniczącego są przytomnymi. Wyjątek od tego ma miejsce, jeżeli urząd grobelny resp. wydziały takowego po trzeci raz do rozprawy względem tego samego przedmiotu zwołanym został, jednakowoż w liczbie dostatecznéj się nie stawił. Po powtórném i trzeciém zwołaniu postanowienie niniejsze wyraźnie wykazaném być musi.

§. 58.

Uchwały stanowią się plenarnie i w wydziałach wedle większości głosów. Każdy członek ma równe prawo głosowania. Przy równości głosów stanowi głos przewodniczącego.

§. 59.

Przy czynnościach względem praw i obowiązków towarzystwa grobelnego nie wolno temu mieć udział, którego interes z interesem towarzystwa stoi w sprzeczności. Jeżeli dla takiego wykluczenia nawet za pomocą zastępców zgromadzenie dostateczne do stanowienia uchwał plenarnie resp. w wydziałach odbywać się nie może, natenczas naczelnik grobelny, a jeżeli również tenże z powyżéj wymienionego powodu jest interesentem, Regencya staraniem spraw towarzystwa grobelnego ma się zająć, a w razie potrzeby osobnego zastępcę dla takowych mianować.

§. 60.

Die Beschlüsse des Deichamtes und der Abtheilungen desselben müssen unter Bezeichnung der Namen der dabei anwesend gewesenen Mitglieder in besondere Bücher eingetragen werden.

Sie werden von dem Vorsitzenden und wenigstens zwei Mitgliedern unterzeichnet.

Die Stelle der letzteren kann ein von dem Deichamte gewählter, in einer Plenarsitzung des Deichamtes hierzu von dem Deichhauptmann vereideter Protokollführer vertreten.

§. 61.

Das Deichamt beschließt insbesondere

I. im Plenum:

a) über die zur Erfüllung der Gesammt-Sozietätszwecke nothwendigen oder nützlichen Einrichtungen, soweit sie für alle drei Niederungen von gleichem oder doch wesentlich einwirkendem Interesse sind;

b) über Geschäftsanweisungen für die Deichbeamten (§. 30.);

c) über die Wahl des Deichhauptmanns, seines Stellvertreters, des Deichinspektors, des Deichrentmeisters (§§. 34. 41. 46.), sowie über die Zahl der Unterbeamtenstellen (§. 48.);

d) über die den Beamten des Deichverbandes zu gewährenden Besoldungen, Pensionen, Diäten oder Remunerationen für baare Auslagen;

e) über die Benutzung der Grundstücke und des sonstigen Vermögens des Gesammt-Deichverbandes;

§. 60.

Uchwały urzędu grobelnego i wydziałów takowego i nazwiska przytomnych przytém członków do osobnych ksiąg zapisać należy.

Takowe będą podpisane od przewodniczącego i przynajmniéj dwóch członków.

Miejsce tych ostatnich od urzędu grobelnego obrany, w posiedzeniu plenarném od naczelnika grobelnego na to pod przysięgą zobowiązany protokulista zastępować może

§. 61.

Urząd grobelny stanowi w szczególności

I. plenarnie:

a) względem niezbędnych albo potrzebnych do wypełnienia ogólnych celów towarzystwa urządzeń, o ile we wszystkich trzech nizinach równy albo istotny wpływ mają;

b) względem rozporządzeń czynności dla urzędników grobelnych (§. 30.);

c) względem wyboru naczelnika grobelnego, jego zastępcy, inspektora grobelnego, rentmistrza grobelnego (§§. 34. 41. 46.), jako też względem liczby posad urzędników niższych (§. 48.);

d) względem mających być udzielonemi urzędnikom towarzystwa grobelnego salaryi, pensyi, dyet albo remuneracyi za gotowe wydatki;

e) względem użytkowania gruntów i innego majątku ogólnego towarzystwa grobelnego;

f) über den jährlichen Etat der Deichkasse mit Rücksicht auf Nr. II. Litt. gg. und die Decharge der Rechnungen;

II. in den Abtheilungen:

aa) über die zur Erfüllung der Sozietätszwecke der einzelnen Verbandsbezirke (§§. 1—4.) nothwendigen oder nützlichen Einrichtungen, über die Bauanschläge und die erforderlichen Ausgaben;

bb) über Berichtigungen der Deichkataster (§§. 11. und 12.);

cc) über Erlaß und Stundung der Deichkassenbeiträge (§§. 13—15.);

dd) über die Repartition der Naturalhülfsleistungen (§. 19.);

ee) über die Vergütungen für abgetretene und ausgedeichte Grundstücke und Entnahme von Materialien (§. 28.);

ff) über die Benutzung der Grundstücke und des sonstigen Vermögens der Verbandsbezirke;

gg) über den jährlichen Etat, soweit es die Feststellung der, bei dem betreffenden Verbandsbezirk vorkommenden Einnahmen und Ausgaben anbetrifft (§. 36. b. und c.);

hh) über Verträge und Vergleiche, welche Gegenstände von 50 Rthlr. oder mehr betreffen (§. 35. d.).

§. 62.

Die Genehmigung der Regierung ist erforderlich:

a) zu Beschlüssen über die Kontrahirung neuer Anleihen, wobei die Mittel zur regelmäßigen Verzinsung und Tilgung der Schuld jedesmal festzustellen sind;

f) względem rocznego etatu kasy grobelnéj ze względem na Nr. II. lit. *gg*. i pokwitowania rachunków;

II. we wydziałach:

aa) względem niezbędnych albo potrzebnych do wypełnienia celów towarzystwa pojedynczych obwodów towarzystwa urządzeń, względem anszlagów budowniczych i potrzebnych wydatków;

bb) względem sprostowań katastrów grobelnych (§§. 11. i 12.);

cc) względem uwolnienia od składek do kasy grobelnéj i dylacyi (§§. 13—15.);

dd) względem repartycyi pomocy osobistych (§. 19.);

ee) względem wynagrodzenia za odstąpione i wygroblone grunta i wybierane materyały (§. 28.);

ff) względem używania gruntów i innego majątku obwodów towarzystwa;

gg) względem rocznego etatu, o ile się dotyczy ustanowienia dochodów i rozchodów zachodzących przy interesowanym obwodzie towarzystwa (§. 36. *b*. i *c*.);

hh) względem umów i ugód dotyczących się przedmiotów we wartości 50 tal. albo więcéj (§. 35. *d*.).

§. 62.

Przyzwolenie Regencyi jest potrzebném:

a) do uchwał względem zaciągnienia nowych pożyczek, przyczém środki do regularnego opłacania prowizyi i umorzenia długu za każdą razą mają być ustanowione;

b) zu den Projekten über den Bau neuer Deiche und Siehle oder Schleusen, über die Erhöhung, Verlegung oder Abtragung von Deichen und über den Verschluß von Deichbrüchen;

c) zur Veräußerung von Grundstücken des Verbandes oder der Bezirke;

d) zu den Beschlüssen über die Remuneration des Deichhauptmanns und Deichinspektors.

Sollte das Deichamt ganz ungenügende Besoldungen und Remunerationen bewilligen, so können dieselben von der Regierung nöthigenfalls erhöht werden.

§. 63.

Die beiden Stellvertreter des Deichhauptmanns müssen der ganzen Deich- und Grabenschau in allen drei Bezirken beiwohnen.

Sechster Abschnitt.

§. 64.

Wahl der Deputirten der Deichgenossen bei dem Deichamte.

Die Wahl der Deputirten der Deichgenossen im Deichamte erfolgt in den drei zum Deichverbande gehörenden Verbandsbezirken in der Art, daß

a) der erste Bezirk, bestehend aus den Ortschaften Ilvese und Heimsen, drei Deputirte,

b) der zweite Bezirk, bestehend aus den Ortschaften der Feldmark Schlüsselburg, gleichfalls drei Deputirte,

b) do projektów względem budowy nowych grobel i ścieków albo śluz, względem podwyższenia, zmiany albo zniesienia grobel i względem reparacyi zerwanych grobel;

c) do sprzedaży gruntów towarzystwa lub obwodów;

d) do uchwał względem remuneracyi naczelnika grobelnego i inspektora grobelnego.

Gdyby urząd grobelny zupełnie niewystarczające salarye i remuneracye miał ustanowić, natenczas takowe w razie potrzeby przez Regencyą podwyższone być mogą.

§. 63.

Obaj zastępcy naczelnika grobelnego przy całéj lustracyi grobel i rowów we wszystkich trzech obwodach przytomni być muszą.

Rozdział szósty.

§. 64.

Wybór deputowanych spólników grobelnych przy urzędzie grobelnym.

Wybór deputowanych spólników grobelnych w urzędzie grobelnym nastąpi w trzech do towarzystwa grobelnego należących obwodach towarzystwa w ten sposób, iż

a) pierwszy obwód składający się z miejscowości Ilvese i Heimsen, trzech deputowanych,

b) drugi obwód składający się z miejscowości pól Schluesselburgskich, również trzech deputowanych,

c) der dritte Bezirk, bestehend aus den Interessenten der Schlottmarsch-Niederung, zwei Deputirte,

Summa acht Deputirte und eine gleiche Zahl von Stellvertretern auf sechs Jahre wählt.

Alle zwei Jahre scheidet ein Deputirter in jedem Bezirk aus und wird durch neue Wahlen ersetzt. Die das erste und resp. das zweite Mal Ausscheidenden werden durch das Loos bestimmt.

Die Ausscheidenden können wieder gewählt werden. Wählbar ist jeder Deichgenosse, welcher den Vollbesitz der bürgerlichen Rechte nicht durch rechtskräftiges Urtel verloren hat und nicht Unterbeamter des Deichamtes ist. Mit dem Aufhören der Wählbarkeit verliert die Wahl ihre Wirkung. Vater und Sohn, sowie Brüder, dürfen nicht zugleich Mitglieder des Deichamtes sein. Sind dergleichen Verwandte zugleich gewählt, so wird der ältere allein zugelassen.

§. 65.

Stimmfähig bei der Wahl ist jeder großjährige Besitzer eines deichpflichtigen Grundstücks, welcher mindestens für fünf Morgen Land Deichkassenbeitrag leistet, mit seinen Beiträgen nicht im Rückstande ist und den Vollbesitz der bürgerlichen Rechte nicht durch rechtskräftiges Urtel verloren hat.

Der Besitz von fünf Morgen Land (welchem in der Schlüsselburger Abtheilung der Besitz von einem Wohngebäude nebst zwei Morgen Land gleich steht) giebt Eine Stimme und die Stimmenzahl steigt für je fünf Morgen mehr um Eine Stimme bis zu höchstens fünf Stimmen.

Die absolute Stimmenmehrheit entscheidet für die Wahl des Deputirten und Stellvertreters in jedem Wahlbezirke.

c) trzeci obwód składający się z interesentów niziny Schlottmarsch, dwóch deputowanych,

w ogóle ósmiu deputowanych i tyleż zastępców na sześć lat obiera.

Co dwa lata występuje deputowany w każdym obwodzie i uzupełnia się przez nowe wybory. Pierwszy i resp. drugi raz występujących stanowi los.

Występujący na nowo obrani być mogą. Obieralnym jest każdy pełnoletni spólnik grobelny, który pełnego dzierzenia praw obywatelskich prawomocnym wyrokiem nie utracił i nie jest niższym urzędnikiem towarzystwa. Z ustaniem obieralności wybór traci swój skutek. Ojcu i synowi, jako też braciom nie wolno razem być członkami urzędu grobelnego. Jeżeli w téj mierze pokrewnieni zarazem są obrani, natenczas najstarszy sam dopuszczonym zostanie.

§. 65.

Zdolnym do głosowania przy wyborze jest każdy pełnoletni dzierzyciel gruntu grobelnego, który przynajmniéj od pięciu mórg gruntu składkę grobelną do kasy opłaca, ze swojemi składkami nie jest w zaległości i pełnego dzierzenia praw obywatelskich prawomocnym wyrokiem nie utracił.

Dzierzenie pięciu mórg gruntu (co się we wydziale Schluesselburgskim posiadaniu jednego budynku mieszkalnego i dwóch mórg gruntu zarówno uważa), udziela jeden głos a liczba głosów podwyższa się za każde pięć mórg więcéj o jeden głos aż do najwięcéj pięciu głosów.

Absolutna większość głosów stanowi dla wyboru deputowanego i zastępcy w każdym obwodzie wyborczym.

Auch Pfarren, Kirchen, Schulen und andere moralische Personen, desgleichen Frauen und Minderjährige, können das ihnen zustehende Stimmrecht durch ihre gesetzliche Vertreter oder durch Bevollmächtigte ausüben.

Andere Besitzer können ebenfalls ihren Zeitpächter, ihren Gutsverwalter, oder einen anderen stimmfähigen Deichgenossen zur Ausübung ihres Stimmrechts bevollmächtigen.

Gehört ein Grundstück mehreren Besitzern gemeinschaftlich, so kann nur einer derselben im Auftrage der Uebrigen das Stimmrecht ausüben.

§. 66.

Die Liste der Wähler jeder Wahlabtheilung wird mit Hülfe der Gemeindevorsteher von dem Deichhauptmann und bis dahin, daß dieser gewählt ist, von einem Kommissarius der Regierung aufgestellt, welche auch die Wahlkommissarien ernennt.

Die Liste der Wähler wird vierzehn Tage lang in einem oder mehreren zur öffentlichen Kenntniß gebrachten Lokalen offen gelegt. Während dieser Zeit kann jeder Betheiligte Einwendungen gegen die Richtigkeit der Liste bei dem Wahlkommissarius erheben. Die Entscheidungen über die Einwendungen und die Prüfung der Wahlen steht dem Deichamte zu.

§. 67.

Im Uebrigen sind bei dem Wahlverfahren, sowie in Betreff der Verpflichtung zur Annahme unbesoldeter Stellen die Vorschriften über die Gemeindewahlen analogisch anzuwenden.

§. 68.

Der Stellvertreter nimmt in Krankheits- und Behinderungsfällen des Repräsentanten dessen

Również probostwa, kościoły, szkoły i inne moralne osoby, jako też kobiety i nieletni mogą służące im prawo głosowania przez prawnych zastępców albo przez pełnomocników wykonać.

Inni dzierzyciele mogą również swego dzierzawcę czasowego, administratora albo innego spólnika grobelnego zdolnego do głosowania, celem wykonania prawa głosowania upełnomocnić.

Jeżeli grunt do kilku posiedzicielów spólnie należy, natenczas tylko jeden z nich w poleceniu drugich prawo głosowania wykonać może.

§. 66.

Spis wyborców każdego wydziału wyborczego za pomocą przełożonych gminy od naczelnika grobelnego, a dopóki tenże nie jest obrany, od komisarza Regencyi wypracowanym zostanie, która zarazem komisarzy wyborczych mianuje.

Spis wyborców czternaście dni otwarcie wyłożonym zostanie w jednym albo w kilku lokalach do publicznéj wiadomości podanych. Pod ten czas każdemu interesentowi wolno, zarzuty przeciwko prawdziwości spisu u komisarza wyborczego zanieść. Decyzya nad zarzutami i rozpoznawanie nad wyborami należy do urzędu grobelnego.

§. 67.

Zresztą przy postępowaniu wyborczém, jako też względem obowiązku do przyjęcia miejsc bezpłatnych przepisy tyczące się wyborów gminnych analogicznie zastósowane być mają.

§. 68.

Zastępca w przypadkach choroby i przeszkody reprezentanta zajmuje jego miejsce

Stelle ein und tritt für ihn ein, wenn der Deputirte während seiner Wahlzeit stirbt, den Grundbesitz in den Niederungen aufgiebt, oder seinen bleibenden Wohnsitz in einem entfernten Orte wählt.

§. 69.

Allgemeine Bestimmung.

Abänderungen des vorstehenden Deichstatuts können nur unter landesherrlicher Genehmigung erfolgen.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Charlottenburg, den 21. April 1852.

(L. S.) Friedrich Wilhelm.

v. Manteuffel. v. d. Heydt. Simons.
v. Westphalen.

i wstępuje za niego, jeżeli deputowany podczas swego wyboru umarł, posiadłość gruntową w nizinach opuścił, albo pomieszkanie pewne w odległém miejscu zabrał.

§. 69.

Powszechne postanowienie.

Zmiany poprzedniego statutu grobelnego tylko za Monarszém przyzwoleniem mogą nastąpić.

Na dowód Nasz Najwyższy Własnoręczny podpis i Królewska pieczęć wyciśniona.

Dan Charlottenburg dnia 21. Kwietnia 1852.

(L. S.) Fryderyk Wilhelm.

Manteuffel. von der Heydt. Simons.
Westphalen.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei.
(Rudolph Decker.)

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni.
(Rudolf Decker.)